

# Libertad

DIARIO DE LA TARDE

FUNDADO POR  
ONESIMO REDONDO

VALLADOLID, MIERCOLES, 6 DE DICIEMBRE DE 1978 — 20 páginas — Precio: QUINCE pesetas

Directo: JUAN JESUS RODERO



**Referéndum: Millones de españoles están acudiendo hoy a las urnas**

## España vota la Constitución

*— En Valladolid, esta mañana, normalidad, y masiva afluencia*



El Presidente Suárez depositó su voto a las diez de hoy en Madrid. En Valladolid, la masiva afluencia ha sido la nota destacada esta mañana en los colegios electorales. Grandes colas se han formado desde primera hora y las votaciones se han ido desarrollando con normalidad y orden absolutos. A las doce del mediodía había votado ya, según estimaciones, un veinticinco por ciento del censo.

**LOS COLEGIOS ELECTORALES PERMANECERAN ABIERTOS HASTA LAS OCHO DE LA TARDE** (AMPLIA INFORMACION EN PAGINAS INTERIORES)

**ETA reivindica los asesinatos de ayer en San Sebastián**

(PAGINA NUEVE)

# VALLADOLID

## BUENAS TARDES

### DIA DE LA CONSTITUCION

Por fin llegó el 6 de diciembre, San Nicolás, San Bonifacio y Santa Dionisia, y algún otro santo, pues todos los días tienen un montón, con lo que se deduce que hay muchos más santos que días en el año. Llegó el 6 de diciembre, miércoles y lloviendo. Llegó el día de la Constitución.

A partir de 1812, y si se quiere desde unos años antes, cuando el Estatuto de Bayona, España ha vivido un largo y prolífico período constitucional, que si la Pepa, que si el Estatuto, que si la Constitución de la Restauración, que si la del 31, que si las Leyes Fundamentales... Toda una larga experiencia en estas materias que debe clarificarse en el proyecto que los españoles votamos hoy.

Esta Constitución, la que pasará a la historia como la de 1978, ha sido el resultado de un larguísimo parto gestado entre los miembros de la Ponencia. Fue luego amañada a los pechos del Senado y del Congreso y llega ahora el momento en el que el pueblo debe quitarla el hipo y ayudarla a hacer la digestión. Es una palabra—y quiero ser redundante a propósito—que el pueblo es quien tiene la última palabra.

Dicen que es ésta la Constitución de la concordia; y debe serlo, porque casi todos los partidos, dentro del amplio espectro, se han puesto a partir un pivón y han dicho que adelante, que les sirve a todos, aunque habrá que hacerla alguna que otra reformita cuando cambie el Gobierno. Otros, en los extremos del abanico, dicen que no puede aceptarse y dan argumentos encontrados y dispares, pero no la quieren. Alguno, intermedio, dice que no vota porque no le sirve. Total, que hay gustos para todos, aunque la mayoría de los partidos parlamentarios y extraparlamentarios, han optado por iniciar una nueva etapa a partir de este texto constitucional.

Es hoy el pueblo, soberano y maduro, quien debe decidir si quiere o no quiere esta Constitución, y desde las nueve de la mañana este pueblo se está definiendo con respecto a la Constitución. A estas horas ha votado ya un buen número de vallisoletanos, si bien aún quedan bastantes por hacerlo. Los que más prisa se han dado han sido los parlamentarios, quienes, dando ejemplo al pueblo que representan, han votado ya todos.

Mal día ha amanecido, lloviendo y con algo de frío, pero esto no está siendo óbice y la gente se acerca hasta los colegios electorales con su sí, su no o su ni sí, ni no. Que ustedes lo voten bien. Buenas tardes.

JOSECHU

## el tiempo

### MAS AGUA

En el día de ayer tan sólo se registraron algunas precipitaciones de carácter débil en puntos dispersos de Galicia, Cantábrico y alto Ebro. Las temperaturas máximas correspondieron a la vertiente mediterránea y a Canarias, alcanzando la más alta Santa Cruz de Tenerife, con 23 grados. La temperatura mínima la dio Avila, con tres grados bajo cero.

PRONOSTICO.—Penetración por el oeste de la Península de un nuevo frente, que dará lluvias en toda la vertiente atlántica, que a lo largo del día se irán extendiendo a las regiones más orientales. En Canarias también existe el riesgo de precipitaciones y el cielo se mantendrá muy nublado o cubierto durante todo el día.

DATOS METEOROLOGICOS REGISTRADOS A LAS OCHO HORAS DE HOY.—Presión a 0° en mm.: 696,8; temperatura: 2,4; dirección del viento: calma; velocidad del viento: 0,0; estado del cielo: cubierto con lluvia; temperatura máxima ayer: 11,0; temperatura mínima hoy: -0,8; lluvia: 0,2 litros por metro cuadrado.

# Libertad

## DIARIO DE LA TARDE

Editado por M. C. S. E.

Redacción, Administración y Talleres: Santiago, 19. Valladolid.

TELEFONOS: Dirección: 22 66 23. Redacción: 22 25 84.

Administración: 22 23 73.

Epoca IV - Año XLV - Número 10.606 - Dep. legal: VA-3-1958

## AGENDA

### dietario

Hoy, miércoles, día 6 de diciembre de 1978. San Emiliano. El Sol ha salido a las 8 horas, 23 minutos, y se pondrá a las 17 horas, 43 minutos. La Luna, que es nueva en Sagitario, saldrá a las 13 horas, 16 minutos, y se pondrá a las cero horas, 54 minutos.

### urgencias

JEFATURA SUPERIOR DE POLICIA	22 18 01
COMISARIA DE POLICIA (PASEO DE ZORRILLA)	23 15 18
POLICIA MUNICIPAL	22 10 50
CASA DE SOCORRO	22 23 00
BOMBEROS	33 30 80
RESIDENCIA «ONESIMO REDONDO»	25 08 00
GUARDIA CIVIL DE TRAFICO	29 76 60
AMBULANCIA MUNICIPAL	25 25 24
TELEGRAMAS POR TELEFONO	22 20 00

### taxis

PLAZA CIRCULAR	29 07 03	AMOR DE DIOS	25 10 90
CLAUDIO MOYANO	22 82 82	PLAZA DE ESPAÑA	22 82 22
PLAZA DE LA CRUZ VERDE	29 05 76	EMBAJADORES	23 50 19
FERRARI	22 82 00	ESTACION	22 90 13
PLAZA MAYOR	22 82 80	SANTA LUCIA	29 02 26
PUENTE COLGANTE	23 20 64	CALDERON	22 82 05
PLAZA DE SAN BARTOLOME	23 51 15	CUATRO DE MARZO	23 21 83
PLAZA DE SANTA CRUZ	22 82 74	CALVO SOTELO	22 82 12
PASEO DE ZORRILLA	23 20 72	CARDENAL TORQUEMADA	25 10 30
		PLAZA DE SAN MIGUEL	22 83 62

### farmacias

HASTA LAS 9,30 DE LA NOCHE.—Gamazo, 3. Queipo de Llano, 6. Plaza Circular, 2. Avenida de Santa Teresa, 24. Plaza de las Batallas, 1. Paseo de Zorrilla, 53. Trabajo, 3 (Delicias). Tórtola, 15 (Pajarillos).  
CONTINUAN EN SERVICIO.—Gamazo, 3. Avenida de Santa Teresa, 24. Plaza de las Batallas, 1. Trabajo, 3 (Delicias).

#### PARA MAÑANA

HASTA LAS 9,30 DE LA NOCHE.—López Gómez, 5. Imperial, 5. Paseo de Zorrilla, 5. Dieciocho de Julio, 30. Alamillos, 8. Joaquín María Jalón, 31 (La Rubia). Cartagena, 2 (Delicias). Cigüeña, 12 (Pajarillos). Plaza del Ejército, 1.  
CONTINUAN EN SERVICIO.—Imperial, 5. Dieciocho de Julio, 30. Joaquín María Jalón, 31 (La Rubia). Cigüeña, 12 (Pajarillos). Plaza del Ejército, 1.

### cultos

PARROQUIA DE SAN ANTONIO DE PADUA (Pinar de Antequera).—Nuevo horario de misas Domingos y fiestas, 12,30 de la mañana y 6 de la tarde. Sábados y vísperas de fiestas, 6 tarde.

IGLESIA DE LAS SALESAS.—Todos los días, misa conventual a las 8,15 de la mañana. Durante todo el mes de octubre, a las seis de la tarde, exposición del Santísimo y santo rosario.

PARROQUIA DE SAN ILDEFONSO.—Horario de misas: Domingos, a las 10,30, 11,30 para niños, 12 y 1,30. Por la tarde, a las 8. Las vísperas de domingos habrá una misa a las 8 de la tarde.

MISAS EN LA PARROQUIA DE SAN ISIDRO.—Diariamente, por la mañana a las nueve; por la tarde, a las ocho. Vísperas, a las ocho.

Domingos y festivos, por la mañana a las nueve, once y media y doce y media; por la tarde, a las cinco y media.

PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA REINA DE LA PAZ (Plaza de España, 12).—Nuevo horario de misas: Sábados y vísperas de días festivos, por la tarde, 7,30 y 8,30. Domingo y días festivos: Mañanas, 8,30, 10,30, 11,30 y 12,30. Tardes 1,30, 7,30 y 8,30.

CATEDRAL.—A las seis: Misa de sábados por la tarde y vísperas de fiesta, valedera para el precepto.

SANTUARIO NACIONAL.—Misas: Por la mañana, a las 8, 8,30, 9, 11 y 12. Por la tarde, a las 7,30 y 8,30.

IGLESIA DE JESUCRISTO DE LOS SANTOS DE LOS ULTIMOS DIAS.—En calle Real de Burgos, 15 B, todos los domingos, reuniones a las doce de la mañana y cinco y media de la tarde.

ASOCIACION DE NUESTRA SEÑORA DEL SAGRADO CORAZON.—El día 7 de diciembre, primer jueves de mes, la Asociación de Nuestra Señora del Sagrado Corazón celebrará sus cultos mensuales en la iglesia parroquial de Santiago Apóstol, con misa de comunión a la una del mediodía.

### cupón

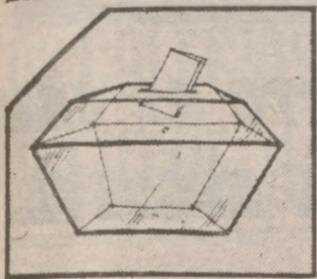
En el sorteo celebrado ayer resultó premiado con 2.500 pesetas el número **692** y con 250 pesetas todos los números terminados en 92.

## EN NUESTRA CIUDAD

# NORMALIDAD Y MASIVA AFLUENCIA

### ✦ A mediodía había votado ya el veinticinco por ciento del censo electoral

## REFERENDUM



## CONSTITUCIONAL

Llegó el día «D» en esta última etapa constitucional española. Esta mañana a las nueve en punto han abierto sus puertas los colegios electorales y ha comenzado entonces el flujo de votantes a las urnas. El mecanismo es prácticamente idéntico al de anteriores confrontaciones. Con el D. N. I. en mano, el votante se identifica y entrega al presidente de la mesa en sobre conteniendo la papeleta con el «SI», el «NO» o la papeleta en blanco.

### ● VOTAN LOS PARLAMENTARIOS

Valladolid ha madrugado y a primera hora de la mañana, entre las nueve y las diez, se han formado grandes colas en los colegios para así los votantes poder disponer con tranquilidad del resto del día. Entre los madrugadores se encontraban parlamentarios como Adolfo Sánchez, que ha votado a las 9,15; Enciso Recio, que lo ha hecho a las 9,25, y Pedro Gómez Bosque, que entró en su colegio electoral a las 10,5. Estos tres parlamentarios madrugadores han votado, lógicamente, «SI», reconociendo la necesidad del cambio político y las ventajas de una Constitución democrática y válida para las distintas opciones políticas con posibilidades de acceder al poder.

También han madrugado algunos líderes políticos, como César de Prada, del PCE, que ha depositado su voto a las 9,40, después de esperar casi diez minutos en la cola que se había formado en el colegio electoral de la calle González Dueñas. Los líderes políticos de AP, votarán a primera hora de la tarde.

Entrada ya la mañana han votado el resto de los parlamentarios vallisoletanos. A las 11,15 lo ha hecho Eduardo Moreno. Poco más tarde, a las 11,35, ha votado Colino Salamanca. María Teresa Revilla llegaba al colegio pasadas las doce de la mañana y depositaba su voto a las 12,10. El último de los parlamentarios en cumplir con su derecho al voto ha sido Antonio Martín Descalzo, que ha tenido que esperar a cumplir sus obligaciones como abogado en la Audiencia. Martín Descalzo ha votado a las 13,15.

Y junto a los parlamentarios, el resto del pueblo se ha ido acercando hasta las urnas, de tal forma que puede afirmarse que a las once de la mañana había votado ya alrededor del quince por ciento del censo total, precisamente por cierta prisa habida esta mañana.

No ha cesado en toda la mañana el flujo de votantes a los colegios, si bien a las once y media ha descendido un poco el caudal de las colas formadas ante las mesas electorales. Desde las nueve de la mañana —el Alcalde ha dado ejemplo de madrugador votando a las 9,5— los colegios han ido recogiendo los votos de los vallisoletanos. A las doce de

la mañana ha votado el Gobernador Civil, en el Instituto Zorrilla. A las 10,30 lo ha hecho el Delegado de Cultura y el Presidente de la Diputación lo hará a las cuatro de la tarde.

### ● ORDEN PUBLICO GARANTIZADO

Para garantizar el orden público durante toda la jornada, especialmente en los colegios electorales, se ha realizado un gran despliegue de fuerzas con participación de la Policía Armada, la Guardia Civil, el Ejército y la Policía Municipal.

El Ejército se encuentra en toda España en estado de alerta por si se produjese algún incidente que hiciese necesaria su intervención. Lógicamente Valladolid no podía sustraerse a estas medidas de seguridad, y en todos los centros militares las fuerzas se encuentran acuarteladas.

En lo referido a la Guardia Civil, hay que decir que toda la plantilla vallisoletana está preparada para intervenir en cualquier momento si fuese necesario, especialmente en las zonas rurales. Actúa además, en estrecho contacto con la Policía Armada en la ciudad, prestando también los servicios habituales en las dependencias oficiales, reforzando algún otro servicio como precaución.

El servicio más importante lo están llevando a cabo los números de la Policía Armada, desplazados por los diversos colegios y conectando a través de 27 vehículos. Complementando este servicio, se encuentran también inspectores del Cuerpo General de Policía. Existe asimismo un refuerzo llegado de otros puntos de España para atajar cualquier intento desestabilizador.

La Policía Municipal colaborará también con las fuerzas gubernativas, no sólo protegiendo nueve colegios electorales, sino que dieciocho motoristas irán recogiendo datos de colegios para ir realizando escrutinios y balances provisionales.

### ● NORMALIDAD ABSOLUTA

Prácticamente, la tónica general de esta jornada electoral está siendo la calma total en la que se desarrollan las votaciones. Los distintos ciudadanos están realizando con toda normalidad su aportación al proceso político y nada ni nadie ha roto esta calma inicial. Pese a la lluvia pertinaz que está cayendo durante toda la mañana, la gente acude a sus respectivos colegios electorales, por lo que posiblemente no lleguen a producirse en la ciudad los índices de abstención con los que se especula.

### ● EL VOTO EN LAS EMPRESAS

De acuerdo con lo establecido en el artículo 25,3 de la Ley de

Relaciones Laborales del 8 de abril de 1977, las empresas están obligadas a conceder a sus trabajadores con condición de electores un permiso de dos horas como mínimo y cuatro como máximo, dentro de la jornada laboral comprendida entre las nueve de la mañana y las ocho de la tarde.

Las grandes empresas vallisoletanas —y suponemos que también las pequeñas— han observado sin excepción lo marcado en dicho artículo. Así, en RENFE sólo se ha trabajado de siete a once de la mañana, hora en que se ha incorporado el reducido grupo de trabajadores del turno de tarde para estar hasta las tres. A ambos turnos se les conceden cuatro horas de permiso.

En NICAS, a los turnos de mañana y tarde se les pagarán cuatro horas extraordinarias, pero trabajarán normalmente su jornada, por cuanto tienen tiempo para emitir el voto. A los trabajadores de jornada normal se les ha concedido permiso a las doce y cuarto y al turno de administrativos a la una, no teniendo en ambos casos que ir por la tarde. A los del turno de noche no se les altera el horario, por cuanto tienen todo el día libre para votar. Por cierto, que esta es una de las pocas empresas que no exigirá a sus trabajadores certificado de voto por considerarlo una coacción.

En «Michelin» se ha dado a los trabajadores la opción de elegir entre un permiso de cuatro horas durante su jornada laboral o el abono de esas cuatro horas como extraordinarias, optando la mayoría por esta última fórmula. Los del turno de mañana votarán por la tarde y los del turno de tarde lo habrán hecho por la mañana.

### ● BUEN FUNCIONAMIENTO

En las Juntas Provinciales y de Zona y en el Gobierno Civil se coincidía en afirmar esta mañana que el «aparato» del referéndum ha funcionado sensiblemente mejor que en ocasiones inmediatas anteriores —15 de junio y referéndum para la reforma política—. El número de consultas de las mesas y de los ciudadanos a estos centros es igualmente sensiblemente menor.

Prácticamente la totalidad de las mesas ha comenzado a funcionar a la hora señalada en toda la provincia. Sólo un diez por ciento de las mesas han comenzado a funcionar minutos después de las nueve de la mañana, y a las diez menos diez se tenía constancia de que todas las mesas estaban funcionando a la perfección. Los pequeños retrasos se debieron a falta de documentación, o a la falta de una urna en un caso. En aquellos lugares en que

falta algún documento, la presencia de los «enlaces» contratados por la Junta de Zona para este cometido resuelve la situación en escasos minutos.

Uno de los teléfonos que más consultas atienden —el de la Secretaría de Zona de Valladolid— recibió una llamada tele-

fónica a primera hora y fue interrumpida inmediatamente. Fue necesario que la Compañía Telefónica Nacional desbloqueara la comunicación.

En «Fasa-Renault» se han producido algunos problemas por diferencias de criterio en

(Pasa a la página quinta)



Luis Miguel Enciso, senador de U.C.D., votando a primera hora de esta mañana.



El senador socialista, Pedro Gómez Bosque, en el momento de depositar su voto.



El secretario provincial del PCE, César de Prada, en el colegio electoral

# VALLADOLID

## JUICIO, POR DESPIDO, DEL REDACTOR

### JEFE DE "DIARIO REGIONAL"

#### LABORAL

Conforme decíamos ayer, en la Magistratura del Trabajo número 1 se celebraron dos vistas contra "Diario Regional". Una, correspondiente a la demanda formulada por Julio Rubio y José Luis Guerrero, ya comentada, y otra, por el despido del redactor jefe de dicho diario, Luis Ayllón, que ayer no pudimos insertar en esta sección por imperativos de tiempo y espacio.

El letrado de la parte actora —don Roberto Fernández de la Reguera— hizo alusión, en su exposición, a las tensiones existentes en la empresa como consecuencia de los rumores de la venta de la cabecera del periódico y del despido de dos miembros de la redacción. A Luis Ayllón le acusa la empresa de haber convocado dos asambleas ilegales y de haber incitado al paro, así como de no haber entregado el original del día 24 de octubre al taller. Dijo el abogado que nada más lejos de la realidad, porque como después se demostraría en las pruebas testificales, el demandante no había sido instigador de ningún paro, y que tal paro no se produjo por cuanto el periódico salió el día 25, aunque con menos información de lo habitual. Hizo alusión a la personalidad de Luis Ayllón, tanto en el plano profesional como en el personal, diciendo que nunca había causado problemas a la empresa, sino más bien todo lo contrario.

El letrado de la parte demandada —don Enrique Sanz Fernández Lomana— se mantuvo en su teoría de que el demandante convocó las asambleas e incitó al paro, diciendo al regente que no le daba original porque la asamblea no se había pronunciado. Dijo también que la empresa accedió a readmitir a los dos despedidos si éstos retiraban la demanda que tenían presentada en Magistratura, por no estar asegurados en la Seguridad Social, a lo que Luis Ayllón contestó que la propuesta era inaceptable.

En las pruebas testificales de la parte actora, Pedro Muñoz —entonces director del periódico, que fue igualmente despedido— dijo que a él no le constaba que se hubiera planteado un paro y que el día 23 se había adelantado original, y que aunque el 24 hubo un cierto retraso en la entrega de las páginas, no se puede achacar a Luis Ayllón que ese día se fue a casa antes por sentirse indispuerto.

Prestó declaración después Francisco Rodríguez, miembro de la redacción en la época en que ocurrieron los hechos, quien dijo que Luis Ayllón había citado a los redactores a una asamblea celebrada en un bar, pero que no instigó al paro, sino que simplemente planteó la posibilidad de hacerlo, y que fueron redactores que hoy continúan en el periódico los que más abiertamente lo apoyaron. A pregunta del propio magistrado, señaló que a la empresa se le había conminado a que

admitiera a los despedidos o de lo contrario se paraba.

Francisco Barrasa, otro de los redactores, dijo que el redactor jefe no había instigado al paro, ni tampoco convocó la asamblea, y el propio Luis Ayllón testificó después, para decir que él no había propugnado ningún paro, ni había convocado las asambleas, aunque reconoció que dijo a sus compañeros que debían reunirse para tratar sobre el tema de los despidos.

Después declararon los testigos de la parte demandada, haciéndolo en primer lugar María Aurora Vitoria, actualmente directora en funciones de "Diario Regional", quien dijo que Luis Ayllón había convocado las asambleas y que argumentó la posibilidad de ir al paro y que, en su opinión, había incitado a la huelga porque sus opiniones, por razón del cargo que ocupaba, podían influir en los redactores. También declaró que el redactor jefe no había entregado original al taller, y que a media tarde del día 24 el director le dijo que se pusiera a trabajar, y él no quiso, y que si el periódico salió ese día fue porque cuatro redactores —entre ellos la testigo— se pusieron de acuerdo para confeccionar original.

Por último prestó declaración el entonces regente circunstancial, Jesús Orobón, a quien no le constaba que Ayllón hubiera incitado al paro, aunque varias veces le pidió original, sin que éste se lo diera. También declaró Miguel Montalvo, que no aportó ninguna prueba nueva a lo ya sabido.

El letrado Fernández de la Reguera dijo en su intervención final, con un tono mucho más duro de lo que en él es habitual, que el testimonio de María Aurora Vitoria era absolutamente descalificable por ser partidista y estar en abierta contradicción con el prestado por el entonces director, Pedro Muñoz. Estimó que lo ocurrido en "Diario Regional" constituía un atropello para la libertad de Prensa y que la razón de los despidos no era otra que la de que la empresa prescindía de unos señores por no estar en la línea ideológica que ella quería para el futuro.

El abogado señor Sanz Fernández Lomana dijo que los testigos de la parte actora sí eran descalificables por cuanto algunos habían sido despedidos y eran parte interesada, y en cuanto a lo de las contradicciones, también se habían producido algunas muy ostensibles en la declaración de los testigos de la parte demandante.

Tras elevarse las conclusiones provisionales a definitivas, el juicio quedó visto para sentencia.

NUEVA ASOCIACION DE JOYEROS, PLATEROS Y RELOJEROS  
En la Oficina Provincial para

el Depósito de Estatutos presentaron la documentación correspondiente para su legalización de la nueva organización profesional denominada "Gremio de Joyeros, Plateros y Relojeros de Valladolid", con domicilio en la Cámara Oficial de Comercio e Industria, Plaza de España de esta ciudad, con ámbito territorial provincial y afectando el profesional a todas las empresas, individuales o colectivas que lo soliciten y ejerzan legalmente la joyería en cualquiera de sus variedades.

Firmaron el acto de constitución don Antonio Zúñiga Arranz, don Ernesto Calvo Terrados y don Pedro Martínez Díaz.—J. O.

## SUCESOS LOCALES

### HOMBRE MUERTO AL CAER SU COCHE AL ESGUEVA

— Detenido un fugado de la cárcel

Sobre las cinco de esta madrugada fue hallado bajo el puente de la vía férrea que cruza el río Esgueva, a la altura de la calle de la Salud, un coche matrícula VA-3.344-A, que al parecer circulaba por la calle Zaragoza antes de precipitarse al río. Posteriormente, sobre la margen izquierda del Esgueva fue hallado el cadáver de Carlos Mato Barrigón, de 45 años de edad y que vivía en la calle Gaudí, número 7.

DETENIDO UN FUGADO DE LA CARCEL

El servicio policial del 091 tuvo ayer al autor de un fallido intento de atraco en la agencia urbana de la Caja Provincial de Ahorros, sita en la calle Amor de Dios, en el barrio de La Rondilla.

El citado servicio fue alertado de que en la puerta de la agencia se encontraba un coche "Seat 124" de color rojo, con las chapas de matrícula tapadas, en cuyo interior se encontraba un hombre con el rostro cubierto por un pasamontañas. El individuo penetró en la sucursal, de la que salió huyendo tras observar durante unos minutos. La Policía montó el correspondiente servicio, ya que podía tratarse de un intento de atraco, con una intensa persecución del coche rojo hasta Santovenia. El individuo fue detenido en el barrio de La Rondilla. Se trata de José Villegas Chicoi, fugado de la Cárcel Provincial, donde cumplía condena por atraco a mano armada.



ASOCIACION PROVINCIAL DE AUTOESCUELAS VALLADOLID

CONSTITUYEN LA ASOCIACION PROVINCIAL DE AUTOESCUELAS APA:

A. E. C.	Valladolid	Veinte de Febrero, 4.
ALONSO	Valladolid	Santa María, 19.
ALONSO	Medina de Rioseco	
ARELLANO	Valladolid	León Catedral, 1.
ARROYO	Valladolid	Gamazo, 12.
ARROYO	Mojados	José Antonio, s/n.
BALSA	Medina del Campo	Plaza San Francisco, 1.
BALSA	Valladolid	Divina Pastora, 1.
CASTILLA	Valladolid	Santiago, 2.
CASTILLA	Iscar	General Franco, 67.
ESTRELLA	Valladolid	Claudio Moyano, 5.
ESTRELLA	Valladolid	Puente Golgante, 11.
GARCIA RUIZ	Peñafield	José A. Girón de Velasco, 32.
LOS ANGELES	Valladolid	Plaza Mayor, 11.
BICO	Tordesillas	Matilde Zurita, s/n.
SAN BENITO	Valladolid	Pasión, 3.
SAN CRISTOBAL	Valladolid	Galatea, 1.
SANTA TERESA	Valladolid	Las Huelgas, 17.
VALENTIN	Valladolid	Poniente, s/n.
VALENTIN	Medina del Campo	Cuenca, 3.
VELASCO	Valladolid	Santiago, 13.
VELASCO	Medina del Campo	Padilla, 20.
VOLANTE	Valladolid	Paseo de Zorrilla, 80.
VOLANTE	Valladolid	Avenida Segovia, 14.

Esta Asociación Provincial (A.P.A.) está a disposición de todas aquellas personas que soliciten información

¡CONSULTENOS!! A P A

Santa María, 19 - 1.º

## REFERENDUM CONSTITUCIONAL

# LOS COLEGIOS ELECTORALES PERMANECERAN ABIERTOS HASTA LAS OCHO DE LA TARDE

(Viene de tercera página)

la interpretación de las normas del permiso para votar. La empresa entiende que con dos horas hay tiempo más que suficiente y ése es el permiso que ha concedido a los trabajadores, mientras que éstos estiman que debería ser de cuatro horas. Representantes de ambas partes se han reunido a primera hora para tratar del asunto, manteniendo la empresa su postura de conceder solamente dos horas, de acuerdo con el siguiente horario: el turno único, de siete a una de la tarde; el turno de mañana, de seis a doce del mediodía; y el turno de tarde, de doce a seis de la tarde.

Esta decisión ha sido sometida a la consideración de los trabajadores en las habituales asambleas de la hora del bocadillo y solamente en Entregas se ha producido una cierta anomalía, pues tras someterse a votación si se aceptaban las dos horas que daba la empresa o si se tomaban cua-

tro horas el resultado salió tan equilibrado que la mayoría ha optado por continuar trabajando, pero un grupo de 25 trabajadores ha abandonado sus puestos antes de lo previsto, tomándose cuatro horas.

En «Sava» se han concedido cuatro horas para emitir el voto, trabajando el turno de mañana de siete a once, y el

de tarde de once a tres, con lo que la actividad quedará paralizada a dicha hora. En el sector de la Construcción, el criterio está muy dividido, aunque todas las empresas concederán el permiso. En lo que no existe unanimidad es en el tiempo, que va, como prevé lo dispuesto por la Delegación de Trabajo, de dos a cuatro horas.

Otro tanto ocurre en el Comercio e Industria. Mientras que la mayoría de las industrias está concediendo de tres a cuatro horas, los comercios grandes han establecido turnos rotativos y los pequeños cerrarán por la tarde la mayoría de ellos.

Salvo ese pequeño incidente surgido en Entregas, de «Fasa-Renault», no se tienen noticias de otras anomalías en el sector laboral vallisoletano.

### ● APODERADOS

Además de los interventores que presentaron UCD, PSOE, PCE y FN, de los que hemos

ñola —UNE—, grupo de Fernández de la Mora, presentó con el apoderamiento en Valladolid de don Cleofé Villaverde, 106 apoderados. Los partidos UCD, PSOE y PCE presentaron ayer denuncia porque únicamente pueden presentar sus apoderados los partidos parlamentarios y entienden que UNE es uno de los grupos de Alianza Popular, pero no "partido parlamentario" como tal UNE. La Junta Electoral Provincial, que se reunió por última vez ayer por la tarde, hizo constar en acta esta denuncia. Los tres partidos citados presentarán formalmente recurso esta tarde ante la Junta Electoral Provincial y argumenta que la mayoría de los "apoderamientos" son a favor de personas de extrema derecha.

### ● EL 25 POR 100 HASTA LAS DOCE DEL MEDIODÍA

Según datos recogidos por la propia redacción de LIBERTAD, en contacto con las oficinas de los



entre las nueve y las once de la mañana, a pesar de la lluvia.

### ● LOS ESCRUTINIOS

El escrutinio a puerta abierta en las distintas mesas dará comienzo a las ocho de la tarde, después de que en la urna se hayan recogido los votos por correo correspondientes y la votación de los componentes de la mesa.

Se estima que los datos comenzarán a llegar al Gobierno Civil a partir de las nueve de la noche, y que en el Gobierno Civil ya se puedan facilitar datos de un alto tanto por ciento de votantes de toda la provincia a partir de las once de la noche, para, tal vez, una hora más tarde, a las doce de la noche, poder conocer el resultado del Referéndum en nuestra provincia.

El escrutinio oficial en nuestra provincia, que efectuará, como es preceptivo, la Junta Electoral Provincial dará comienzo el próximo día 13, en sesión pública, en el Palacio de la Audiencia, a las diez de la mañana. La sesión de escrutinio se prolongará ininterrumpidamente durante doce horas; si no finalizara en esa jornada, se continuaría al día siguiente, aunque fuentes próximas a la Junta Provincial estiman que el mismo día 13 puede haber terminado el escrutinio total.

Nos comunican desde la Admi-

nistración de Correos que el número de votos por correo en la ciudad asciende a una cifra que se acerca a los cinco mil, aunque hasta esta tarde no se sabrá con seguridad la cifra exacta.

### ● PROVINCIA

Las Juntas de Zona de la provincia —están situadas en Medina del Campo y Medina de Rioseco— nos comunican que en sus respectivas demarcaciones la tónica general es muy semejante a la de la ciudad; es decir, normalidad y afluencia masiva desde primeras horas de la mañana.

Pese a la normalidad general, en Medina de Rioseco se ha producido un hecho que ha retrasado bastante las votaciones, aunque se haya subsanado en estos momentos. El hecho ha sido que en varios colegios electorales han sido arrancadas algunas de las hojas con los nombres de los votantes, por lo que se ha hecho imposible la votación. Para subsanar el problema el presidente de la Junta de Zona, Feliciano Treballez, ha enviado a las distintas mesas cartas pidiendo a estos votantes que se dirijan a la Junta de Zona, donde en estos momentos, previa acreditación, están realizando su votación.

En esta localidad los votos por correo han sido doscientos, de los que ha habido que anular veinte.



tro hora el resultado salió tan equilibrado que la mayoría ha optado por continuar trabajando, pero un grupo de 25 trabajadores ha abandonado sus puestos antes de lo previsto, tomándose cuatro horas. En «Sava» se han concedido cuatro horas para emitir el voto, trabajando el turno de mañana de siete a once, y el

dato cuenta en la información de días pasados, la cifra exacta de apoderados presentados en nuestra provincia es la siguiente: el PSOE presentó 265, el PCE nombró 161 y UCD, 131; entre los tres partidos, que se distribuyeron en zonas la provincia, aseguran pues la cobertura de todas las mesas. Además, Unión Nacional Espa-

partidos políticos, con las Juntas Electorales y con el Gobierno Civil, se estima que la cantidad de votantes en este Referéndum hasta la doce del mediodía se aproxima al veinticinco por ciento. Noticias de última hora del Gobierno Civil estiman la cifra concretamente en un 22,47 por 100. La afluencia a las urnas resultó masiva a primera hora del día,



## LOS BARRIOS

### La Asociación de La Rondilla impugna las ordenanzas municipales de edificaciones

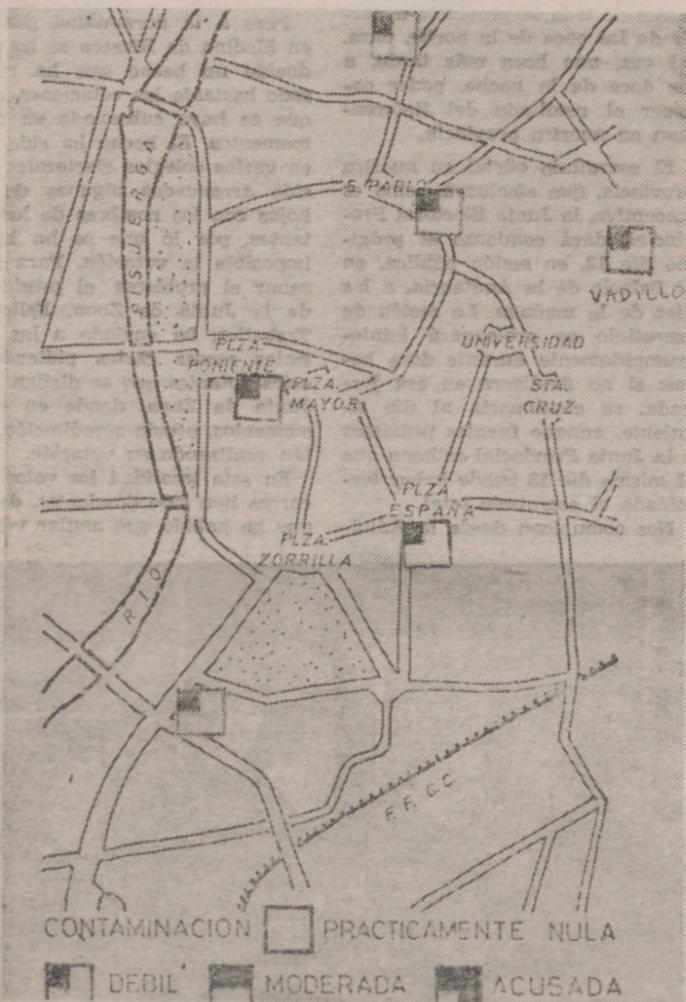
La Asociación Familiar de La Rondilla ha presentado en el Ayuntamiento un escrito reglamentario por el que impugna en su totalidad el proyecto de Ordenanzas Municipales para la Edificación, en periodo de información pública tras su aprobación por el Pleno de la Corporación Municipal.

El escrito, presentado por Angel Ceballos como representante legal de la Asociación, se basa en siete puntos por los que rechazan las Ordenanzas: Se extralimita en la competencia legal que le confiere el ordenamiento jurídico vigente sobre la materia. Favorece y consolida antes de la materialización de la revisión del plan general para su adaptación a la Ley del Suelo, las desafortunadas actuaciones urbanísticas de la actual corporación municipal. Sienta las bases para un recrudescimiento de la actividad especulativa de los solares y áreas libres de la ciudad. Como resultado de lo anterior potenciará la congelación de la actividad del sector de

construcción al encarecer artificialmente el mercado del suelo. Su aprobación es un eslabón más de la cadena de desorden urbanístico de Valladolid. El cúmulo de errores técnicos y políticos que encierra en su elaboración y desarrollo exige su rechazo para un replanteamiento global de la situación urbanística de Valladolid. La ordenación urbanística municipal ha de adaptarse, como elemento de planeamiento urbanístico que es, a lo que determina el Real Decreto-Ley de 23 de junio del 78, sobre reglamento de planeamiento para desarrollo y aplicación de la ley del suelo y ordenación urbana.

Por todo lo expuesto, la Asociación de Rondilla solicita la retirada del proyecto para abrir una ronda de trabajo que proporcione el estudio detallado que la caótica situación urbanística de la ciudad exige y la necesaria superación de las acciones y actuaciones municipales a lo que se determine y derive de la adaptación del Plan General de Ordenación Urbana a la Ley del Suelo.

## Indice semanal de contaminación



Una semana más y ninguna novedad que destacar en cuanto se refiere a la contaminación existente en nuestra ciudad. Como puede apreciarse en el gráfico, remitido como es habitual por la Jefatura Provincial de Sanidad, la contaminación en todos los controles establecidos se mantiene sin variación, con nivel débil.

## La Coral, en su nueva sede Del 12 al 16, II Semana Musical "Santa Cecilia"

La Junta Directiva de la Coral Vallisoletana nos remite, con ruego de publicación, la siguiente nota informativa:

«Tras los malos momentos atravesados, que incluso pusieron en grave peligro la pervivencia de la Agrupación, nos cabe la enorme satisfacción de hacer público que, a partir del día 4 del presente mes, disponemos de nueva sede social sita en la planta primera del edificio del Teatro Calderón, en Angustias, número 1.

Para el logro de este añorado deseo, recurrimos a muchas puertas, hasta encontrar una vía de solución en la Delegación Provincial del Ministerio de Cultura, donde el Delegado Provincial, don José David Redondo, con entrega y afán inestimable, ofertó a la Coral estos locales, cuyo arrendamiento le había sido conferido en Consejo de Ministros de 30 de diciembre del pasado año.

Esta propuesta de don José David Redondo fue acogida y apoyada con singular afecto y eficacia por el propio Ministerio en la persona del Subsecretario del mismo, don Fernando Castedo, en una cordial entrevista que tuvo a bien concedernos el 21 de julio último.

A partir de este momento se inician gestiones con los ocupantes del local, Círculo de Acción Hispánica, quienes, tras la oportuna mediación del Gobernador Civil, señor Estévez Méndez, accede el 15 de noviembre pasado a la firma del acta de desalojo voluntario. Es de justicia reconocer que la postura adoptada con respecto a Coral Vallisoletana por la Directiva del mencionado Círculo ha sido en todo momento correctísima.

Se alcanza por fin una solución y llega el apartado en que Coral

Vallisoletana expresa su agradecimiento, reiterando el importante papel jugado por todos los funcionarios de la Delegación de Cultura con su Delegado al frente; la gestión feliz de don José Estévez Méndez y la comprensión del Círculo de Acción Hispánica. Destacamos, igualmente, la excelente acogida por parte de la Caja de Ahorros Provincial como propietaria del edificio y valoramos los esfuerzos realizados por la Diputación Provincial y el Ayuntamiento para intentar salvar nuestra desesperada situación.

Gracias especiales para la iniciativa privada (Feria Nacional de Muestras, Cofradía de Nuestra Señora de las Angustias, etc.) que nos ofreció su incondicional apoyo. Gracias también al sinnúmero de personas que nos animaron, de una u otra manera, con su aliento y esperanza.

De modo particular, nuestro agradecimiento a todos los medios de comunicación locales y nacionales en los que, al hacerse eco de nuestro problema, encontramos los más eficaces colaboradores y sin cuya ayuda no habríamos podido lograr la meta deseada.

Con la alegría de ver un futuro estable asegurado, iniciaremos del 12 al 16 del presente mes, en la Capilla del Museo Nacional de Escultura, la II Semana Musical «Santa Cecilia 78», retrasada hasta estas fechas para evitar coincidencias con otras manifestaciones culturales y de cuyos actos daremos próxima noticia.

Esperamos que sea éste el comienzo de una nueva etapa, que permita proseguir nuestra andadura musical con la misma ilusión y generosidad de siempre, en una curso en el que cumpliremos un siempre joven cincuenta y cinco aniversario.»

## HOGAR DEL PENSIONISTA

### CONCURSOS INFANTILES DE DIBUJO Y REDACCION

Con motivo de las fiestas navideñas, y al objeto de sensibilizar a los niños de la problemática tan acuciante de nuestros mayores, se ha considerado conveniente la organización de un concurso de dibujo y otro de redacción, los cuales quieren implicar a la población escolar de esta localidad.

Los premios se entregarán el día 13 de enero de 1979, a las 13 horas, en el lugar que oportunamente se avisará.

En ambas especialidades elegidas se tendrá en cuenta el

número de participantes por el comité organizador. Se establecerá un número mínimo de concursantes a los efectos de potenciar al máximo el nivel de participación. En este sentido, si el número de participantes no supera el estimado por dicho comité, como suficientes a dichos efectos, no se realizarán los concursos, devolviéndose los originales a los concursantes.

Los trabajos deberán presentarse antes del 10 de enero en los Hogares del Pensionista de las calles Puente Colgante y Santa Lucía.

## La próxima semana se abre la Guardería Infantil de "Huerta del Rey"

El Instituto Nacional de Asistencia Social, con domicilio en calle General Almirante, número 5, abrirá la próxima semana una Guardería Infantil en la calle Leopoldo de Castro, número 1, del Polígono Residencial «Huerta del Rey», de esta capital, teniendo preferencia las familias necesitadas, previa presentación de la documentación correspondiente o la actualización de la documentación ya presentada.

## guía cultural

### EXPOSICIONES

#### ● CAJA DE AHORROS DE SALAMANCA

Expone Florines, hasta el día 10. Visitas, de 7,30 a 9,30; festivos, de 12 a 2.

#### ● STUDIUM

Exposición conjunta de obras de varios artistas españoles y extranjeros, hasta el día 19. Visitas: Lunes a viernes, de 10,30 a 13,30 y de 5 a 9. Sábados, de 10,30 a 13,30 y de 6 a 8.

#### ● CARMEN DURANGO

Expone José Bergamín. Visitas, en las horas de costumbre.

#### ● "ALONSO BERRUGUETE"

Hasta el día 9 exponen artistas murcianos. Visitas: laborables, de 7,30 a 9,30.

#### ● MUSEO DE PINTURA

Exposición homenaje a García Benito, hasta el día 17 de diciembre.

#### ● GRISALLA

Hasta el 30, joyas, cristales, pequeñas esculturas, cerámica. Exponen Palacios Tardez, Carmen Zulueta, Capobianchi y otros. De 6,30 a 9,30.

#### ● CAJA DE AHORROS PROVINCIAL

Hasta el día 30, primera exposición de artes plásticas y artesanía del Hospital Psiquiátrico. Visitas: laborables, de 7,30 a 9,30; festivos, de 12 a 2.

#### ● CASA REGIONAL DE EXTREMADURA

Hasta el día 11, exposición de Saturio González. Visitas: laborables, de 7,30 a 9,30; festivos, de 12 a 2.

#### ● CASTILLA

Hasta el día 16, obras de Baeza. Visitas: laborables, de 7,30 a 9,30.

#### ● OLENKA

Hasta el día 18, dibujos de A. Cuesta. Visitas: laborables, de 7 a 9; festivos, de 12 a 2.

EL TRAFICO, EN NUESTRA CIUDAD



CADA VEZ PEOR

No faltan a diario motivos para expresar, con tono más o menos agrio y a veces disparan con elevación del punto de mira para alcanzar objetivos de largo alcance, ocultos de momento, no faltan motivos, decimos, para la crítica sobre la actuación municipal. Es por aquí,

de Tráfico. Pero, obras son amores, es evidente que ese tráfico fluido que se pretendía no aparece por parte alguna y que circular por Valladolid es toda una aventura, que a diario pone a los automovilistas a prueba y que está incrementando a pasos agigantados la clientela de los

diferentes puntos, concluyen necesariamente para el centro, con la relativa excepción de los que llegan por las carreteras de León, Santander y Salamanca, que prosigan hacia Madrid, y decimos relativamente, porque salvo muy ligeras excepciones los taponés en la plaza de San Bartolomé son continuos y otro tanto ocurre en el cruce de García Morato-Paseo de Zorrilla.



Pero la circulación, cuando se acercan las horas punta en los alrededores de la Plaza de España es auténticamente un desastre, porque aparte de la intensidad del tráfico está el problema de los aparcamientos. Si circular por la mayor parte del casco urbano es una aventura, pretender encontrar un aparcamiento a partir de las ocho y media de la mañana es, ni más ni menos, una lotería y con frecuencia, el «agraciado» recibe tal impresión al descubrir un hueco que en el breve tiempo que necesita para saber si es espejismo o realidad, ya ha llegado otro conductor más avisado y se pasa la oportunidad. Ocurre, lisa y llanamente, que la superficie para aparcamiento está muy por debajo de las necesidades. Ocurre también que, mientras no cambiemos de mentalidad y optemos por utilizar los transportes públicos o simplemente nos decidamos por algo mucho más sano que es el caminar, ese problema es muy di-

de doscientos metros en una semana, justifiquen la salida al campo el domingo por la necesidad de «hacer ejercicio». Un ejercicio que podían hacer a diario, ahorrando de paso tiempo, dinero y sin castigar innecesariamente su sistema nervioso. Es todo un círculo vicioso. El trazado de nuestro casco urbano no favorece la circulación rodada, pero es indudable que esta sería bastante más fluida si se contara con plazas de aparcamiento. Primero, porque los trayectos se alargan casi siempre tratando de buscar el hueco para aparcar el vehículo, y segundo, porque con mucha frecuencia el conductor no ha te-

y provocan los atascos. Los ejemplos son bien frecuentes y aquí están, ilustrando este comentario. Sin embargo, no queremos insistir en eso, que no son más que ejemplos, quizás los más visibles, pero hay más, por supuesto, como es la anarquía en el horario del reparto de mercancías, ya que aparte el volumen de los vehículos está el aparcamiento «a pie de obra», para no perder tiempo, aunque origine un parón de otros muchos automóviles. En aras de esa rapidez (para ellos, se entiende) no se utiliza el lugar junto a la acera, aunque le haya, porque quizás exigiría maniobra y si el conductor que

LA CARENCIA DE APARCAMIENTOS Y EL EXCESO DE OBRAS, DIFICULTAN AUN MAS LA CIRCULACION

por esta parcela, por donde se abrió la espita de la libertad en materia de críticas, que todavía estaban los demás campos vedados a cal y canto y ya se leían y escuchaban críticas directas, cuando no auténticos palos para alcaldes y corporaciones. Nadie puede dudar a estas alturas que estas figuras han sido carne de cañón en el tránsito de la dictadura a la democracia.

psiquiatras, porque no hay sistema nervioso que resista. Personas entendidas en la materia, resumen los males del actual Plan de Ordenación de Tráfico diciendo que es una auténtica barbaridad, en un casco radial como el nuestro, llevar el tráfico pesado —por la densidad— por el centro en lugar de desviarlo por la periferia. Todos los vehículos que llegan de

fácil, casi imposible de solucionar. Salvo para los que trabajan en el extrarradio o viven en él y tienen su ocupación en el centro, las distancias no justifican el empleo del vehículo y no deja de tener gracia que personas que no han recorrido a pie más

nido más remedio que dejar su coche en doble fila o en zona prohibida que, dicho sea de paso, es la mayor parte del casco urbano. Prohibida porque así está determinado o por las obras, que esta es otra de las causas que dificultan el tráfico

circula inmediatamente detrás comete la osadía de indicarlo puede recibir el insulto de rigor como respuesta, cuando no la provocación. Una delicia, vamos. Y a todo esto, lo que cada vez se perfecciona más, a juzgar por el número, es lo de las multas. Ahí sí dan ejemplo de eficiencia y actividad los agentes municipales. No está tan lejana la fecha en que el Alcalde anticipó cierta flexibilidad en algunas zonas, las que no soporten un tráfico demasiado denso, pero no siempre se da y con frecuencia ocurre que quien ha estado buscando y utilizando esos aparcamientos, no autorizados, pero si permitidos, de repente se encuentra con el papelito de marras sobre el parabrisas. Quien esto escribe puede dar fe del celo de algunos de estos agentes, con más de una multa cerca del Ayuntamiento, pese a la colocación en sitio visible de la autorización de la Alcaldía «para facilitar la misión informativa» cuando habíamos acudido para hacer información de un Pleno... P.



Entre estos temas que más veces han salido a relucir y no precisa en tono encomiástico para la ejecutoria de nuestros ediles, quizá sea el tráfico uno de los más utilizados. Se ha dicho, y esto quizá lo resume todo, que el tráfico en Valladolid es un auténtico caos y el asunto, a juicio de muchos, no ha mejorado, sino todo lo contrario, a raíz de la puesta en marcha del POT. El Plan encontró dentro del primer momento una seria resistencia y los técnicos en la materia hicieron, en su día, serias objeciones. Nadie, sin embargo, pudo objetar nada ni a la intencionalidad ni tampoco a la seriedad con que afrontó el problema el Ayuntamiento, que utilizó los servicios de un organismo idóneo: la Jefatura Central

## MAS DE UN MILLON DE PARADOS

MADRID. (PYRESA). — Según los datos provisionales, elaborados por el Instituto Nacional de Estadística, los resultados correspondientes al avance de la encuesta de población activa durante el tercer trimestre de 1978 son los siguientes:

Activos, 13.160.400; de ellos: ocupados en sentido estricto, 12.029.200; ocupados como activos marginales, 117.200; parados, 1.014.000.

En relación con el trimestre anterior ha obtenido un aumento de la población activa del 0,16 por 100 y un aumento del paro de 8,10 por 100. El incremento del paro más significativo se ha registrado en el número de personas que buscan primer empleo (14,5 por ciento).

## La flota canaria sigue amarrada en puerto

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA. (PYRESA). — Prácticamente la totalidad de la flota artesanal y sardinal canaria permanece amarrada en puerto, negándose las tripulaciones a hacerse a la mar para faenar en el banco sahariano.

En el puerto de Arrecife de Lanzarote están amarrados unos cien barcos y en el de Fuerteventura unos veinte. Los marineros de Lanzarote celebraron ayer a mediodía una nueva asamblea para adoptar una decisión conjunta respecto a si volvían a pescar o seguían en tierra por tiempo indefinido. Finalizada la misma, los asambleístas ratificaron su postura; es decir, permanecer en la isla hasta que el Gobierno les garantice de forma total y absoluta su seguridad en el banco sahariano. Asimismo, los marineros de Fuerteventura mantienen igual postura que sus compañeros de Lanzarote y esta misma mañana también se reunieron con el delegado del Gobierno y el senador por dicha isla, Miguel Cabrera, quien les dio a conocer toda la serie de medidas que el Gobierno puso en marcha a raíz del ataque al pesquero «Cruz del Mar». Sin embargo, los marineros siguen pidiendo más protección y más seguridad y decidieron nombrar una comisión, que mañana se desplazará a Las Palmas, para seguir dialogando con la primera autoridad gubernativa.

Por otra parte, el Instituto Social de la Marina ha hecho entrega de unas indemnizaciones a las familias de los siete marineros muertos en el brutal ataque al «Cruz del Mar».

## Para los días 18, 19 y 20 Convocan huelga legal en RTVE

MADRID. (PYRESA). — Tras casi cuatro horas de discusión, mil trabajadores de Radio y Televisión Española han decidido convocar huelga legal para los días 18, 19 y 20 de este mes. Se produjeron 26 abstenciones y 20 votos de los representantes de la CNT, que exigían celebrar la huelga hoy, día del referéndum.

Asimismo la asamblea acordó crear un Comité que estudie los numerosos casos de los colaboradores y las reclasificaciones pendientes.

El objetivo de la huelga es llamar la atención sobre la puesta en vigor de la reclasificación de los trabajadores de Radiotelevisión Española, pendiente desde 1975.

## Contacto Areilza, Fraga y Osorio

MADRID. (PYRESA). — Areilza, Fraga y Osorio, líderes de Acción Ciudadana Liberal, Alianza Popular y Clubs de Opinión, han reafirmado su decisión de unidad frente a toda presión o intento de división. Al término de su reunión facilitaron un comunicado oficial.

Examinaron los primeros informes del Comité de Enlace sobre cuestiones tales como el futuro Consejo Político, el Comité Ejecutivo, la Oficina Central Coordinadora y la preparación de un manifiesto a la opinión.

## Es inminente su aplicación Nuevas tasas U.S.A. a los productos españoles

MADRID. (PYRESA). — La entrada en vigor de una nueva tasa norteamericana a las importaciones de calzado, zinc y aceitunas procedentes de España, es inminente, según han manifestado representantes de los tres sectores afectados en una rueda de Prensa.

A través de fuentes cercanas al Tesoro norteamericano, se ha sabido que la sobretasa adicional será de 1,36 por 100 en calzado, 1,30 por 100 en aceituna y 1,90 por 100 en zinc, a las ya existentes de 0,91 por 100 en calzado, 1,14 por 100 en aceituna y 1,29 por 100 en zinc. Esta medida supondrá una imposición en los tres sectores del orden de los mil millones de pesetas anuales.

Por otra parte, el mercado norteamericano consume unas 50.000

toneladas anuales de zinc español, que representan el 85 por 100 del total de las exportadas. La nueva tasa triplica la ya existente. También la mitad de nuestras exportaciones de aceituna de mesa va a Norteamérica.

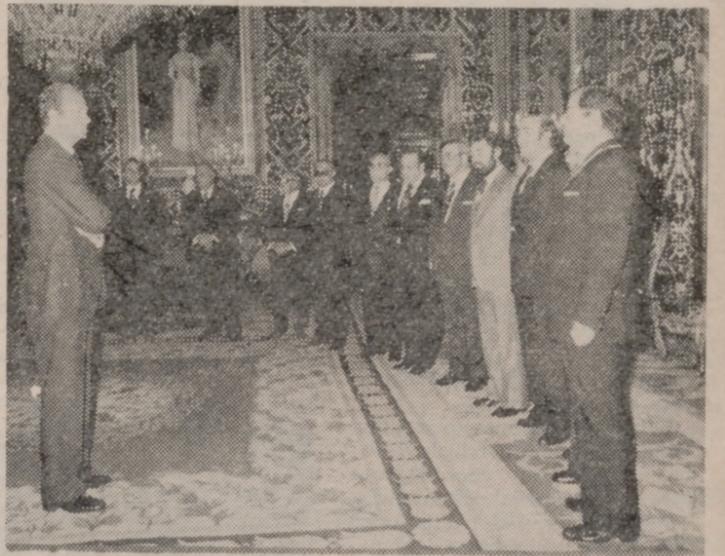
En 1977, España exportó a Estados Unidos caizado por 17.500 millones de pesetas, la mitad de nuestras exportaciones totales de calzado. La importancia de este sector queda reflejada en que de él viven más de 70.000 trabajadores, y tiene una facturación por más de cien mil millones de pesetas de las que 46.000 millones corresponden a las exportaciones. La inflación de los costos y la devaluación del dólar han repercutido gravemente en esta industria.

## Se reunió la Ejecutiva del PSOE

MADRID. (PYRESA). — A lo largo de todo el día de ayer permaneció reunida en Madrid la Comisión Ejecutiva Federal del PSOE, bajo la presidencia de su primer secretario, Felipe González. Entre otros temas, en la reunión se analizó el Referéndum Constitucional, así como un análisis de la actual situación política.

Otro de los temas analizados durante la misma se refieren a cuestiones de política agraria, elecciones municipales, preparación de los presupuestos generales del partido para el próximo año 1979 — que serán aprobados por el Comité Federal del partido — y celebración del próximo Congreso del PSOE, que se ha de celebrar en el mes de marzo.

En cuanto al tema de las elecciones municipales, se ha previsto que el Comité Federal del PSOE se reúna en breve para estudiar la estrategia del partido de cara a las mismas y elaboración definitiva de las listas de candidatos socialistas a los Ayuntamientos.



**AUDIENCIAS DEL REY** Audiencia concedida ayer por el Rey Don Juan Carlos, en el Palacio Real, al Comité organizador del IV Congreso Nacional de Censores Jurados de Cuentas.

También recibió a la Comisión de consejeros del Seguro Obligatorio de Viajeros, presidida por el Ministro de Hacienda, don Francisco Fernández Ordóñez; Comisión de miembros de la Asamblea del Mérito Docente, presidida por el Ministro de Educación y Ciencia, don Inigo Caverro Lataillade; Diputación Provincial de Madrid, presidida por don Enrique Castellanos Colomo; Comisión de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de Tarrasa, presidida por don Francisco Simo Prats, director de la Escuela; Corporación Municipal de San Ildefonso, presidida por don Celso de la Fuente; señor Polys Modinos, embajador de Chipre en España y vicedecano del Cuerpo Diplomático en París; don Manuel Ortíz, del Consejo Ejecutivo de la Generalidad de Cataluña; doctor don José de Palacios y Carvajal; Mr. James M. Markham, del «New York Times»; señor David Reed y don Víctor Olmos; don Borja Ybarra Ybarra, y don Emilio González García.

## Duque de Kent: "Esperamos ver pronto a España en la CEE"

MADRID. (PYRESA). — «Esperamos ver pronto a España como miembro de pleno derecho de la Comunidad Económica Europea, un paso que Gran Bretaña acoge calurosamente», ha dicho el Duque de Kent durante la cena ofrecida por la Cámara de Comercio Británica en España, que este año celebra su setenta aniversario. A la cena han asistido además de los miembros ingleses y españoles de la Cámara de Comercio el presidente del Consejo Superior de las Cámaras de Comercio, señor Isasi Isasmendi, y el presidente de la Cámara de Comercio de Madrid, señor Píera.

Después de reconocer la intensa actividad de la Cámara, el Duque de Kent analizó el momento comercial de los dos países, que calificó de fructífero y esperanzador. Por último se refirió a la ayuda financiera otorgada por la Junta Británica de Comercio Exterior para la modernización de la Cámara.

## Rumores de nueva subida de las tarifas de RENFE

Cada vez son mayores las pérdidas de esta empresa

MADRID. (PYRESA). — Los rumores dentro de RENFE de una nueva subida de tarifas son cada vez más insistentes. Según parece, los Ferrocarriles Españoles no sólo no han enjugado pérdidas con el aumento del 22 por 100 que llevaron a cabo en febrero de este año, sino que cada vez pierden más. Según datos facilitados a PYRESA por CC.OO. de dicha empresa, no se había hecho un aumento tan elevado en las tarifas desde 1959, en que se subió un 30 por 100.

El mismo presidente de RENFE, Ignacio Bayón Marien, reconocía en una de las reuniones de la empresa que la pasada subida ha sido excesiva.

«Nuestra Central Sindical —dice el portavoz de CC.OO.— está preparando un informe, que se hará público cuando esté concluido, y en el que tratamos de presentar una visión nueva de esta empresa. Entre los datos que se barajan en el informe está, por ejemplo, que si en el año 77 había un déficit de 31.000 millones de pesetas, el 78 vamos a terminarlo con 40.000 millones de pérdidas, y esto es lógico porque el usuario no está satisfecho ni con el servicio que se le ofrece, ni con los elevados precios.»

Otro de los inconvenientes con que se encuentra el viajero son los ya manidos retrasos de los trenes.

Un tren no puede desarrollar más que una velocidad comercial —que es la velocidad media del tren, incluidas las paradas— de 54,5 kilómetros/hora, que es la misma que teníamos en 1935. Estos factores son, entre otros, los pasos a nivel, donde el maquinista ha de disminuir la velocidad para evitar riesgos; el mal estado de las vías, porque si en el año 1952 RENFE contaba con una plantilla fija de 140.000 personas, ahora tiene 70.000 y esto repercute, como es lógico, en que el servicio de mantenimiento funcione como es debido.

Una vez aprobada la Constitución

## Parece que Suárez se decidirá por la investidura

**Dentro del mismo Gobierno existen posturas a favor de unas nuevas elecciones generales**

MADRID.—(Crónica de PYRESA por PEDRO IGNACIO GONZALEZ, especial para LIBERTAD).—Veinticuatro millones de españoles, a partir de los 18 años, han sido llamados a las urnas para que se pronuncien a favor o en contra de la Constitución. El texto ha sido elaborado por los representantes legítimos de esos mismos ciudadanos y, según todos los indicios, los españoles van a decir que sí mayoritariamente. Para ser precisos, se trata de unas segundas nupcias, pero tampoco tiene mayor importancia: el anterior enlace duró poco y es que había tantos partidarios del enlace como adversarios. Ahora, las cosas van por mejor camino. El noviazgo ha sido largo y un punto dificultoso, un noviazgo de razón, se podría decir, y el resultado, con ser conocido, como en las bodas, no por eso deja de ser esperado. El camino recorrido en estos tres últimos años ha sido largo, lleno de sucesos y sobresaltos, que no han podido detenerse ni siquiera en la víspera de estas bodas y así trabajosamente y con lágrimas, hemos llegado a este punto, para asentar la soberanía en el pueblo, para consagrar la libertad, para iniciar una nueva andadura.

Durante los últimos días, como es usual en los países donde se llevan a cabo consultas de este tipo, han proliferado los sondeos de opinión para conocer una estimación de los resultados. La incógnita aquí no reside tanto en el veredicto final, que ya se entrevé, como en el número de participantes en el referéndum, en función de un criterio bastante extendido en la clase política, de que un índice mayor o menor de participación puede influir en el desarrollo de los acontecimientos. Según ese planteamiento, la repercusión del índice de votantes se bifurcaría en una doble vertiente: directamente en cuanto a la solidez del respaldo, es decir, que si fuese menor, las fuerzas políticas que se oponen a la Constitución podrían intentar modificarla o sustituirla por otra más acordes con la voluntad general; indirectamente, porque desde que la Constitución terminó de elaborarse en las Cortes se habla con insistencia de que el Jefe del Gobierno espera a conocer los resultados para anunciar sus aún ocultas intenciones políticas.

Pero los representantes políticos del pueblo, surgidos de las elecciones libres de junio del 77, han dado el sí por abrumadora mayoría a esta Constitución, para lo que previamente se pusieron de acuerdo. No hay razones, pues, para pensar que en el breve plazo de un año y medio haya cambiado sustancialmente la forma de pensar del electorado. No parece verosímil tampoco pensar que el Jefe del Gobierno espere a conocer cuáles van a ser los resultados para anunciar si irá a la investidura o si, acogiéndose a la disposición transitoria octava de esta misma Constitución, convocará elecciones generales. Muy al contrario; el propio Presidente ha señalado hace algunas semanas que su decisión está tomada desde hace tiempo, pero que se niega a desvelarla hasta el momento que estime oportuno.

Tal y como quedaron las cosas en la Constitución, Suárez deberá optar, en el plazo de un mes o bien por dimitir para presentarse a la investidura, o bien por convocar elecciones generales, para lo cual no tendría que dimitir. Sabido es que incluso dentro del Gobierno hay partidarios de las dos soluciones, por lo que habrá que esperar hasta el plazo fijado—un mes después de proclamada la Constitución—para conocer la decisión presidencial, pero en los medios políticos se observa en estos últimos días una coincidencia en estimar que el Presidente se decidirá por la investidura. Suárez ha dejado entrever también que le gustaría gobernar con una amplia mayoría parlamentaria holgada. Si no va a las elecciones para conseguirla, tendrá que llegar a un pacto parlamentario con otras fuerzas políticas representadas en las Cortes. Pérez Llorca, presidente del grupo parlamentario de UCD y miembro del Gobierno «cantado» después de la reestructuración que se avecina, ha desvelado en Oviedo parte del enigma, al señalar que Suárez obtendrá la investidura apoyado en las minorías nacionalistas y eventualmente en Alianza Popular, como ha venido haciendo en el Congreso.

De cualquier forma, la suerte parece estar echada ya, aun en contra de los asesinatos terroristas y de los deseos de los nostálgicos. El proceso de institucionalización democrática está a punto de concluir felizmente, a pesar de los atentados. Bien está lo que bien acaba.

En el Bar "Urgull", de San Sebastián

## DOS POLICIAS Y UN AGENTE MUNICIPAL, MUERTOS EN ATENTADO

SEIS PERSONAS FORMABAN EL COMANDO

SAN SEBASTIAN. (PYRESA). Seis personas formaron el comando que en el Bar "Urgull", de San Sebastián, dio muerte a dos miembros del Cuerpo General de Policía y a un policía municipal. Tres de ellos fueron los que entraron en el establecimiento, y después de advertir a los camareros que estaban detrás del mostrador y a las personas que ocupaban el local que se tirasen al suelo, se acercaron a los miembros del orden público y dispararon, primero un tiro en la cabeza a cada uno y luego hasta descargar el cargador cuando estaban en el suelo. Un cuarto miembro del comando se encontraba haciendo vigilancia en la calle Reyes Católicos, donde está situado el bar, y los otros dos estaban al volante de dos automóviles en la esquina de la calle Reyes Católicos con la calle Prim. Los miembros del comando, una vez realizado el atentado, se dirigieron a los coches gritando "Gora Euskadi askatuta". Dos de los agresores subieron a un "Seat 132" matrícula San Sebastián 3242-F, y el tercero, así como el que estaba vigilando en la calle, subieron a un automóvil "R-7" de color granate, que estaba aparcado delante del primero. Los coches huyeron por la calle Prim, doblando por la primera calle a la derecha hacia el centro de la ciudad, o tal vez hacia el barrio de Gros, dirección que no se pudo precisar porque fueron perdidos de vista.

Los muertos en el atentado fueron José María Serrais Chivite, de 56 años, casado y con cinco hijos, comisario jefe de la Comisaría de Rentería, de reciente creación; Gabriel Alonso Pérez Gil, subcomisario de la plantilla de San Sebastián, de 61 años de edad, casado y con dos hijos, que había ingresado en el Cuerpo de Policía en 1944 y estaba destinado en San Sebastián desde la fecha de su ingreso, y Angel Cruz Salcein, de 60 años de edad, policía municipal de Pasajes. Los dos primeros fallecieron en el acto, y el último quedó con vida, por lo que fue trasladado urgentemente en un coche de la Policía a la Residencia "Nuestra Señora de Aránzazu", donde ingresó cadáver. Los cuerpos de los dos policías permanecieron en el bar hasta cerca de las cuatro, hora en que el juez ordenó el levantamiento.

Un testigo presencial, concretamente uno de los camareros del bar, vio que uno de los tres jóvenes tenía una pistola en la mano, y ante su amenaza, los camareros se tiraron al suelo, por lo que ya no se enteraron de lo sucedido. Solamente pudo apreciar que se trataba de hombres jóvenes.

En cuanto a los clientes del bar, una vez que ocurrió el atentado salieron a la calle, perdiéndose la pista de ellos. El dueño del Bar "Urgull" ha ma-



El cadáver del señor Serrais Chivite, jefe de la Comisaría de Rentería, yace en el suelo del bar "Urgull" minutos después de ser tiroteado.—(Telefoto Efe.)

nifestado que las tres víctimas tenían por costumbre acudir a su establecimiento casi todos los días para tomar un aperitivo antes de comer. En el lugar del hecho se recogieron casquillos del calibre nueve milímetros Parabellum.

La capilla ardiente de la Policía ha quedado instalada en el Gobierno Civil de San Sebastián, y el funeral estaba previsto para esta mañana.

Inmediatamente de sabido el atentado, las Fuerzas de Orden Público, tanto de la plantilla de Guipúzcoa como de las compañías de Policía Armada y Guardia Civil que se encuentran en esta provincia con ocasión del referéndum, fueron alertadas dentro de una operación de estado de alarma. Se situaron inmediatamente controles en las carreteras a la salida y entrada de San Sebastián, así como controles móviles por toda la ciudad.

El comisario José María Serrais, que había ingresado en la Policía en 1942, era Rentería la

primera localidad en que prestaba su servicio en calidad de comisario jefe.

FALSA ALARMA EN EL EXPRESO MADRID-ZARAGOZA

MADRID. (PYRESA).—A las 10.45 de la noche, en las aúceras de Medinaceli, fue parado y desalojado el tren expreso Madrid-Zaragoza-Barcelona-Lérida, que tiene su salida de la estación de Chamartín a las ocho menos cuarto.

La Guardia Civil de Medinaceli procedió, a partir de las once de la noche, a un minucioso registro de todas las unidades del tren.

No se registraron escenas de pánico, puesto que desde el primer momento se dijo a los pasajeros que el tren se detenía por una avería técnica.

El expreso se encontraba a las doce de la noche, a unos dos kilómetros de Medinaceli y junto a él, varias unidades de la Guardia Civil. Se trató de una falsa alarma de bomba.

## E. T. A. REIVINDICA EL ATENTADO

BILBAO. (Efe).—ETA Militar ha reivindicado hoy el atentado perpetrado en la tarde de ayer en San Sebastián y que costó la vida a dos miembros del Cuerpo General de Policía y a un policía municipal de Pasajes.

La reivindicación de ETA ha sido efectuada mediante un comunicado que ha hecho llegar a diversos medios informativos vascos.

**NOMBRES PROPIOS**

**LAS BRUJAS**



Ufff. Ya se han ido. Ya se ha disuelto la plataforma unitaria de brujas, a nivel de escoba, reunida en Barcelona. Que a ver a quién se le ha ocurrido montar un aquelarre de brujas la víspera de jugarlos el futuro. Que a ver, que salga el autor. Así ha tenido Sancho Roj que llenar ayer el computador de castañas anti-meigas como las que tiene Pio en su despacho. Porque Pio —¡Pio, Pio!— es el único ministro que conoce el poder de las brujas y de la "División Brunete", y por eso va, desde tiempo inmemorial a los Consejos de Ministros con un ejemplar de la Ley Orgánica en el bolsillo izquierdo y una castaña anti-meigas de la parte de Campo Lameiro en el bolsillo derecho.

Pero, además, ¿qué nos van a decir las brujas a este país de hechiceros y exorcistas, eh? Ahora sale en Barcelona la Lema de Sinclair, que es la bruja oficial de París, diciendo que hay que aprenderse la cristalomanía, o sea, el arte de leer las bolas de cristal. Pero, ¿usted sabe con quién está hablando, señora? Llevamos meses, señora mía, apostados ante la bola de cristal preguntándole, dínos, bolita mágica, ¿investidura o elecciones? El ocultismo no tiene secretos para esta humilde raza. Nuestro futuro pasa claramente entre Nostradamus y Abril Martorell. Nuestras previsiones insituacionales dependen siempre de San Malaquías y de Rafael Ansón. Aquí, a los jóvenes hechiceros los hacemos subsecretarios, y a los magos jubilados, les editamos las memorias. Porque España, señoras brujas, es un astro que escapa, como una canica perdida, a los parámetros coperniquianos de la ciencia política. Aquí, antes de la flebitis, los directores generales se suscribían al mismo tiempo a "Le Monde" y al futurólogo, horóscopos todas las semanas. Aquí, los ministros cuyas esposas salían de tomar el té con doña Carmen se iban inmediatamente a evacuar consultas con su director espiritual, el brujo de Torrelodones, y, cuando tenían problemas con la vesícula, veían primero a Jiménez Díaz, y luego al doctor Galleta. Aquí, el azufre es una de las herencias, ya ves, del franquismo, y los chicos de ucedé se especializan, durante el noviciado, en el vudú contra Felipe González, que a base de clavarle alfileres ya le han producido una úlcera, anda, báilalos.

Salimos de la España oficial e íbamos hacia la España real, cuando nos ha salido al camino la España mágica. Hagamos un planteamiento astral de la situación; decretamos el traspaso de competencia de la cristalomanía a la convivencia; creemos la reserva nacional de brujas, y aprendámonos el nuevo Tarot constitucional. Dejemos grabada en el tronco de un carbayo de Lalín la fecha en que llegó la Democracia y se fueron, al fin, las brujas de nuestro enorme Salem.

P. R.

Hoy, 6-D, el pueblo español acude a las urnas. Es uno de los momentos cumbres de nuestro siglo XX. Llegar hasta aquí, hasta las urnas de la Constitución de la democracia española, ha costado sangre, sudor y lágrimas. En el día de la gran esperanza es bueno tener presente la larga andadura de nuestro pueblo. Desigualdad social lacerante, el pudridero de las últimas guerras coloniales, la estremecedora lucha del movimiento obrero por alcanzar una mínima dignidad del hombre y del trabajo del hombre, una primera Dictadura que suspendió la normalidad constitucional tan artificialmente sostenida en los últimos Gobiernos de la Monarquía, la II República llena de esperanza y desbordada de pasiones, la guerra civil, que entre muertos y exiliados hizo de nuestro país una nación de huérfanos; el patético empobrecimiento de la postguerra, que no nos permitió hasta 1953 alcanzar los niveles económicos de 1935.

**UNOS Y OS**

"A B C".—Jaime Campmany escribe bajo el título "Zarabanda en si mayor":

"Están los que preguntan si esta Constitución va a servir para que se acabe el paro, para que en Francia nos dejen entrar en el Mercado Común, para que nos rebajen los impuestos, para que se arregle lo de la Seguridad Social, para que nos den a cada uno una vivienda de 200 metros cuadrados y para que nos regalen un utilitario. Porque por mucha madurez que hayamos echado en esto de la democracia, todavía hay algunos que piensan que cada vez que se deposita un voto en la urna nos tienen que dar a cambio algún bien fungible. En tiempos de mi abuelo, a cada elector le daban un vale para un cocido y arroz con leche. Y ahora, siempre hay alguien que quiere que la Constitución les arregle lo del desvío de la carretera, les asegure las cosechas o les suba el sueldo. Bueno, ya aprenderemos

con el tiempo, y con esta Constitución, que la democracia no regala nada y que incluso la libertad que nos reconoce es a cambio de responsabilidad."

—★—  
"DIARIO 16".—Comenta la actitud de los miembros del PNV y dice bajo el título "PNV ataca de nuevo":

"Don Carlos Garaicoechea, en un mitin pronunciado en San Sebastián ha dicho cosas mayores, muy mayores; por ejemplo, que el PNV "puede poner a este pueblo —el vasco— en pie y colapsar el funcionamiento del Estado..." Toda una amenaza ¿Sabe qué significa el PNV "colapsar el Estado"? Ni más ni menos que esto: huelga general revolucionaria, según todos los sociólogos y tratadistas políticos. No se le escapa a nadie que es todo un disparate una afirmación de esta especie en una organización política consegadora, que de llevar a cabo su "amenaza" sería literalmente aplastada por sus con-

secuencias. ¿A qué se refiere? Por otra parte, este es un lenguaje verbal de algunos miembros del PNV contrasta con su línea política. ¿Queremos que recordemos que coechea su actuación de personal de Motor Pamplona?"

—★—  
"MUNDO OBRERO" editorial, titulado "soberano", dice a la Constitución que se referendun:

"La recuperación de rania por el pueblo en el reconocimiento del derecho a la autonomía nacionalidades y regimenes libertades democráticas; en el pluralismo expresado a través de los sindicatos de trabajo asociaciones empresariales los derechos inviolables persona interpretados con la declaración universal de derechos. Todos esos hechos firmados en la Constitución vamos a votar; seremos porque se ha realizado fuerza difícil, dado veníamos todos, para una carta constitucional sentido, unas leyes les para todos... ¿República? "La forma del Estado español es la monarquía parlamentaria en el apartado 3 del Se ha concertado "del Estado" que el acuerdo general es y en el fondo. Y el carácter parlamentario tema; el fondo es que bio soberano emanando res del Estado."

**GRI  
TE  
RIOS**

Ni la Constitución de 1876, ni la de 1931, fueron refrendadas por el electorado. Va a ser la de 1978 la que se somete al referéndum del pueblo. Contará, pues, si así prevalece, como barruntan los pronósticos con el respaldo de la mayoría de los españoles.

Cánovas, para redactar y aprobar la Constitución de 1876, por él patrocinada, se valió de procedimientos que, prácticamente, anulaban al adversario. No fue suficiente el cansancio del país, con la sucesión de diversos ensayos de regimenes políticos —moderados de Isabel II, Revolución de Septiembre, reinado de Don Amadeo, República, híbrido poder ejecutivo del general Serrano...—, ni el alzamiento de Sagunto para garantizar la continuidad del nuevo sistema monárquico-constitucional. Cánovas quería borrar el origen militar de la restauración y aceptó «por esta vez» —según se hace constar en el real decreto de convocatoria de elecciones a diputados y senadores— que la consulta se realizara conforme al sufragio universal. Pero antes suspendió medidas contra cualquier acto hostil que atacara directa o indirectamente al sistema.

Un mes antes de celebrarse las elecciones —el 21 de diciembre de 1875—, el Ministro de la Gobernación, Romero Robledo, famoso por su «Influencia moral en los comicios», envía una circular a los gobernadores civiles, en la que se podía leer: «Desea muy sinceramente el Gobierno que tomen en ellas (en las elecciones) una parte muy activa todos los partidarios de la Monarquía constitucional simbolizada en nuestro augusto soberano Alfonso XII, que sin duda alguna componen

la casi totalidad de la... todos las Co... por cierto, sin que... calidad durante el... garantía eficaz de su... aspiraciones de cu... ral, para que librem... nación en su in... dentro de la vigente... delegados de la... proclama y reverencia... Pública serán neutral... de intervenir

# ANA

1977, la española ha vivido democráticamente el artesgado, problemático, la desconfianza, el terrorismo y la ca. Mañana es el tercer y lúcido de un pueblo que ya no se droga

en mitos ni delirios, que sabe que tiene ante sí la tarea de construir una nación nueva, servida por un Estado moderno. A las urnas acudimos sabiendo que se vota la Constitución de España, para el futuro solidario de España. Sabemos que se vota la libertad religiosa y el respeto a la religión como uno de los valores más altos del hombre, los derechos y las libertades de los ciudadanos y de las regiones de España, nuestra incorporación al área de las naciones modernas prósperas y libres, y que se inaugura institucionalmente el tiempo del respeto y de la tolerancia. Mañana los problemas serán los mismos, pero habrá cambiado la energía y el estilo de afrontarlos. Mañana es nuestro derecho, duramente conseguido, a que nadie monopolice el patriotismo, ni la riqueza, el poder o el saber. Mañana es la aventura de la libertad. Mañana este país, España, es plenamente nuestro.

EL PAÍS.—Con un escueto título su editorial, en el que dice: "Los grandes partidos mayoritarios han recomendado abiertamente el "sí". La abstención de los miedosos y la desconfianza activa de quienes dicen el "no", es también comparada y respetada por el propio texto constitucional sometido a referéndum; pero no de obtener, creemos, elevados porcentajes en las urnas. Lo demás, la Constitución resuelve todos los problemas. Antes bien, no resuelve ninguno. Marca, eso sí, las reglas de juego comunes para que los españoles aborden con la resolución de los

conflictos sociales que toda sociedad libre y viva comporta. La Constitución busca así la solución pacífica de los contenciosos políticos, laborales, ideológicos y regionales de nuestro país durante décadas, proscribiendo el espectro de la guerra civil, que se ha materializado desgraciadamente en España en tres ocasiones durante el último siglo y medio."

—★—  
"YA".—Antonio Gallego Morrell opina, una vez más, sobre el problema universitario en relación con la escasez presupuestaria, y dice:

"En las Universidades se ofrece docencia y se desarrolla la investigación. En cuanto a la

docencia, existe descontento entre el profesorado en relación con la retribución que reciben, verdaderamente insuficiente si la comparamos con lo que cobran otras escalas análogas en cuanto a función de la propia Administración española. Tras muchos acuerdos y papeleos, tampoco se ha conseguido el reajuste de un cuadro coherente de retribuciones del personal docente, concretamente de los profesores adjuntos, en correspondencia con la función que ejercen. Y este malestar crea un clima nada propio a la serenidad que debe imperar en quienes consagran sus actividades a la enseñanza y a la investigación."



(De «Arriba»)

toral con el influjo legítimo que podrían ejercer en otros casos, siempre que aquélla se entable entre partidarios de la dinastía y del régimen monárquico constitucional... Prestará V. S., por último, el apoyo eficaz e inmediato de su autoridad a todos los partidos monárquicos y dinásticos que lo reclamen para concertarse sobre materias electorales, y a todos los ciudadanos que lo necesiten para emitir con independencia y seguridad sus votos."

Se advierte, fácilmente, en esa circular a los gobernadores, cómo el Ministro de la Gobernación adoptaba una actitud beligerante, hecho que de producirse hoy sería causa de escándalo.

En aquellas elecciones, que haría posible la Constitución de 1876, la abstención del electorado fue una de sus características, y el Código Político que había de conformar casi medio siglo de vida pública no fue sometido a referéndum popular. Como tampoco la Constitución de 1931, que la sucedió, a la que calificó el primer Presidente de la República, don Niceto Alcalá Zamora, de «tan defectuosa, que no fue viable». Y don Salvador de Madariaga dice que al promulgarse aquella Constitución, «la República zarpó hacia una travesía tempestuosa que fue a parar en la guerra civil».

Pretende la Constitución de 1978, ambiciosa y plausiblemente, con el referéndum, ser la de la concordia ciudadana a través del consenso. Una Constitución, en suma, para todos los españoles. ¿Se habrá conseguido, finalmente, la fórmula mágica?

GIL BLAS

RICARDO BLOM

## LA POLÍTICA y los días

# Ha sido posible la libertad

«La mujer de Lot miró atrás, y se convirtió en un bloque de sal.»  
(Génesis, XX, 26.)

Hoy ratifica el pueblo español la Constitución de 1978, que fue aprobada por las Cámaras parlamentarias el 31 de octubre último, con una amplísima mayoría que superó el 94 por 100 de los diputados y senadores.

El terrorismo no permitió ayer, vísperas de paz. El terrorismo, cualquier terrorismo, es enemigo irreconciliable de las urnas. Contra nadie, pese a todos los terroristas, estamos, pues, en la meta de un largo y difícil período de transición que ha durado tres años. Y en la línea de salida del tiempo constitucional. Se ha dado el salto histórico desde la autocracia al sistema de libertad. Se ha consumado una ruptura política sin revanchas ni violencias, desde un propósito compartido de reconciliación nacional y concordia.

Por vez primera, emergiendo de un fatalismo trágico de Españas divididas y confrontadas, nos alineamos todos juntos, sin exclusiones: gentes que proceden del régimen anterior con otras que vienen de la oposición o el exilio, derechas e izquierdas, demócratas cristianos, reformistas, socialistas, comunistas... Todos los que amamos la libertad y la democracia y creemos posible que este país viva unido, mirando al futuro, hacia limpios horizontes de progreso y justicia.

EL GESTOR DEL CAMBIO.—Desde esta columna, que no ha cultivado el halago al Presidente del Gobierno, me parece hoy justa la felicitación. En el futuro, Adolfo Suárez tendrá, sin duda, aciertos y errores, éxitos y fracasos. Pero hoy, 6-D día de la Constitución, el Adolfo Suárez que conocemos los españoles es el político que ha sido gestor eficaz de una transición que sólo un par de años atrás parecía irrealizable, el hombre que supo entender el sentido del impulso motor que emanaba de la Corona y hacer el cambio con serenidad, convicción y coraje.

Hace unas semanas, en la clausura del I Congreso de UCD, Adolfo Suárez dijo que el suyo «es un partido en el que no se pregunta a nadie de dónde viene, sino a dónde quiere ir.»

El mismo espíritu debe presidir toda la vida política del tiempo constitucional que hoy se inicia si, en efecto, queremos que en el futuro se recuerde la Constitución de 1978 como la que hizo finalmente posible la convivencia del pueblo español.

POLITICOS PARA LA DEMOCRACIA.—Por lo menos dos grandes hombres, dos grandes españoles, pienso que merecen un recuerdo especial en esta jornada. Uno de ellos Dionisio Ridruejo, desaparecido hace tiempo. Fue un gran soñador, cuyos ojos se alzaron siempre por encima de las pequeñeces de cada día. Como lo es Joaquín Ruiz Giménez, ese hombre ejemplar que ni siquiera obtuvo un escaño el 15 de junio de 1977. Fueron capaces de creer en el cambio desde la reconciliación y de convencer a unos y a otros de que ese gran sueño era posible, que el trágico pasado de España no tenía por qué condicionar un futuro igualmente trágico.

Tenía razón. Una España nueva brota del lenguaje limpio de las urnas. Ya no habrá otros marginados políticos que quienes se autoexcluyen de la democracia por odio a la libertad.

Aquí cabemos todos, haciendo de la lucha política una noble y civilizada competencia: Adolfo Suárez como Felipe González, Enrique Tierno como José Luis Álvarez, Manuel Fraga como Santiago Carrillo, Rafael Arias Salgado como Alfonso Guerra, Enrique Múgica como Pablo Castellanos, Jorge Pujol como José Benet, Carlos Caratcoixa como José María Viana y José Sanromán y Paquita Sauquillo... y Xirinachs y Letamendia, créanlo ustedes, que así de amplia y fuerte es la democracia. \* \* \*

Desde el 1 de julio de 1977 he procurado seguir día a día, en esta columna, las razones, las emociones, los pasajeros desencantos y las inquietudes de la transición. Hoy, 6-D, día de la Constitución, ésta es la 441 columna consecutiva de «La política y los días».

Una atención tan sostenida me permite comprender el orgullo del Rey por ser español, como manifestó al regreso de su reciente viaje por tierras iberoamericanas. Este pueblo, a quien un vendedor de guerras calificó no hace mucho de «cafres políticos», ha dado al mundo un espectacular ejemplo de cambio político sin violencia, en eficaz lucha contra los elementos.

También la Dirección General de Política Financiera

**CONTRA LA FUSIÓN DE CAJAS DE AHORRO ANTES DE LAS MUNICIPALES**

MADRID. (PYRESA). — Una delegación de Banca, Bolsa y Ahorro de Comisiones Obreras se ha entrevistado con el director general de Política Financiera, señor Toribio, para manifestarle el deseo de que esta Dirección General se oponga a las fusiones de Cajas de Ahorros en las que exista capital municipal o de las Diputaciones Provinciales.

El señor Toribio, en el curso de la entrevista, manifestó su pleno acuerdo a la postura de CC. OO. que ha venido denunciando públicamente durante el mes pasado la existencia de proyectos de fusión de Cajas de Ahorros de esta naturaleza, tanto en Andalucía y Galicia, como en Cataluña y en la Zona Centro.

**BARCELONA**

**DROGAS, POSIBLE CAUSA DE LAS MUERTES DE LA MODELO**

BARCELONA. (PYRESA).—Aunque no se ha facilitado todavía una información oficial acerca de las causas de la muerte de tres reclusos en la Cárcel Modelo de Barcelona, ocurridas entre la noche del sábado y la jornada del domingo, el director del mencionado establecimiento penitenciario ha asegurado a los medios informativos de la Ciudad Condal que la situación es absolutamente normal en el interior de la prisión y que no se han producido alteraciones del orden entre los reclusos.

Agregó el director que no podía facilitar más datos sobre las muertes de los tres reclusos, toda vez que los casos se hallaban sometidos al secreto judicial y las diligencias no habían finalizado.

No obstante, se insiste en medios políticos—especialmente del Partido Socialista de Cataluña, al que pertenecen los abogados defensores de dos de los tres reclusos fallecidos— que la causa de las muertes fue el consumo de drogas, posiblemente heroína, y se indica en este sentido que pudo tratarse de un «ajuste de cuentas» entre traficantes y consumidores, ya que uno de los fallecidos, Paulino Menéndez Fernández, ocupaba el puesto de ordenanza de paquetes en el rastrillo de la prisión y posiblemente fuera el «camello»—nombre con el que en el mundo de las drogas se conoce a quien se dedica al transporte—que introducía la droga en la prisión, en tanto que los otros dos podían ser distribuidores y al propio tiempo consumidores.

En cualquier caso, se pone de relieve la escasísima seguridad que en este aspecto ofrece la Cárcel Modelo de Barcelona, aparte de otros fallos de orden interno y de disciplina que pudieran existir en su funcionamiento.

**Enfrentamientos internos en la ponencia del Estatuto Vasco**

*Martín Villa y la Comisión de la Diputación Foral de Navarra, por la democratización de las instituciones*

BILBAO. (PYRESA).—La ponencia encargada de la redacción del Estatuto de Autonomía para el País Vasco ha llegado a un acuerdo sobre la composición y duración del Parlamento Vasco que, a su vez, elegirá al presidente del gobierno autónomo. Según el portavoz de los ponentes, señor Vidarte, el Parlamento Vasco estará compuesto por un número igual de parlamentarios por cada territorio histórico, elegidos por sufragio universal, libre, directo y secreto, por el sistema de representación proporcional, dentro de cada provincia. El número total de parlamentarios será decidido por una ley aparte y la duración de la legislatura no será superior a los cuatro años.

La ponencia ha dejado pendiente de estudios los temas referentes a las juntas generales y a la hacienda. En este sentido hay una dura oposición entre el PSOE y el resto de los partidos que componen la ponencia, ya que mientras los socialistas propugnan

unas juntas generales elegidas por sufragio universal, los otros partidos consideran oportuno que tengan una representación municipal, ya que de otra forma perderían el carácter histórico.

El mismo enfrentamiento se mantiene en el tema de la autonomía fiscal. Existe la intención de tener preparado el estatuto para mañana y darlo a conocer al siguiente día a la opinión pública.

**ENTREVISTA DIPUTACION FORAL-MARTIN VILLA**

PAMPLONA. (PYRESA).—La Comisión de la Diputación Foral de Navarra se entrevistó en la tarde del lunes por espacio de más de una hora con el ministro del Interior, Martín Villa, y el director del Instituto de Estudios de Administración Local, Martín Retorillo, llegando a un acuerdo formal en torno al anteproyecto sobre la democratización de las instituciones forales.

**“COMPRO CAMPO CON AHORRILLOS”**



Ahorrando ahorrando, juntas un dinero. Y vives más tranquilo. Y te ganas la confianza de la gente. Yo tengo los ahorros en una Caja de Ahorros, que es lo tuyo. En las Cajas tengo buenos amigos. Acabo de comprobarlo. Es lo bueno de las Cajas. En las Cajas de Ahorros Confederadas, ahorrar es conseguir.

CAJAS DE AHORROS CONFEDERADAS

## ECU, nueva moneda europea Gran Bretaña quedó al margen del sistema monetario de la CEE

BRUSELAS. — (Crónica para PYRESA, de Andrés Kramer). De momento, el Reino Unido se quedará al margen del Sistema Monetario Europeo (SME). Con aire deportivo, el Primer Ministro británico ha dicho que los esfuerzos de Francia y Alemania por crear una zona de estabilidad monetaria son meritorios, pero que el Gobierno británico prefiere quedarse al margen.

"A corto plazo —ha dicho Callaghan—, nosotros no participaremos en la creación de la nueva unidad monetaria europea." A renglón seguido, el Jefe del Gobierno inglés dirigió, una vez más, un ataque en toda regla a la política agrícola común, cuyo presupuesto, según él, es excesivo.

"Seamos claros —afirmó a determinada altura el representante británico—: si el sistema monetario europeo tiene hoy más posibilidades de éxito que hace unos meses, es porque el dólar ha conseguido estabilizarse." Mientras tanto, italianos e ir-

landeses se debaten en la incertidumbre sobre si vale la pena hacer el esfuerzo necesario que les exigirá el "sistema monetario europeo".

Las dudas de los dos países, acaso más débiles de la CEE, han surgido, sobre todo, a la hora de fijar el contenido de las medidas que permitirán la transferencia de recursos de las zonas más desarrolladas a las menos ricas.

En cualquier caso, la «masa monetaria», que continúa barajándose «para facilidades de crédito», asciende a 25.000 millones de unidades monetarias europeas (ECU), es decir, alrededor de 32.000 millones de dólares. Este volumen se repartirá del modo siguiente: 13.750 millones de ECU (Unidad Monetaria Europea) servirán de apoyo monetario a corto plazo; el resto, o sea, 11.250 millones de ECU se destinan a facilidades financieras a medio plazo.

En relación con los países que mantienen relaciones económicas «estrechas» con la Comunidad Económica Europea se aconseja que participen en sistemas de fijación de índices de cambio.

## EL EJERCITO IRANI EN ESTADO DE ALERTA

### La muerte violenta de un líder religioso puede desencadenar una escalada de sangre

TEHERAN. (Efe-Upi). — Miles de soldados imperiales han sido puestos ayer en estado de alerta en la capital, en medio de temores de que la muerte, en enfrentamiento con la Policía, de un poderoso mullah (sacerdote) provocaría una nueva oleada de violentos disturbios.

En los pozos petrolíferos meridionales, muchos miles más de trabajadores obedecieron un llamamiento para deteriorar los conductos financieros del Sha y abandonaron sus puestos en pozos y refinarias.

Las informaciones procedentes de Bushehr, puerto del Golfo Pérsico, indican que el importante líder musulmán Jeque Abu Ashuril había muerto a última hora de ayer a causa de un enfrentamiento con la Policía.

Las fuentes de Bushehr, donde se construyen actualmente dos centrales nucleares gubernamentales, señalaron que el Jeque había pronunciado varios discursos anti-Sha en la mezquita de la ciudad y que se había publicado una orden de detención contra él.

Cuando las fuerzas policiales rodearon su domicilio, se entabló un duro combate armado entre policías y partidarios del Jeque en el que murieron el líder religioso y un policía.

Fuentes diplomáticas afirmaron que esta muerte podría volver a encender la furia y fervor religiosos que se transformaron el pasado mes de noviembre en sangrientos enfrentamientos.

Hoy, miles de soldados tomaron posiciones en las principales vías y cruces de la capital.

## Don Juan Carlos y Suárez felicitan al Presidente electo de Venezuela



El Rey de España, Don Juan Carlos I, ha enviado un telegrama de felicitación al nuevo Presidente de Venezuela, Luis Herrera Campins. En una entrevista televisada, ofrecida ayer tarde a una emisora caraqueña, Herrera Campins dijo que Don Juan Carlos fue el primer Jefe de Estado en hacerle llegar sus felicitaciones. Por otro lado, a primeras horas de la tarde de ayer, el Presidente del Gobierno, Adolfo Suárez, mantuvo una larga conversación telefónica con el Presidente electo de Venezuela. En la foto, Luis Herrera saluda a sus seguidores en Caracas.

### SOBRE EL SAHARA

## España vota a favor de dos resoluciones de la ONU

NACIONES UNIDAS. (Efe.)—La cuarta comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó ayer dos resoluciones sobre el tema del Sahara Occidental en las que reconoce el derecho del pueblo saharauí a la libre determinación e invita a la Organización de la Unidad Africana (OUA) a buscar una justa y rápida solución al conflicto.

España votó en favor de las dos resoluciones, ya que en palabras del embajador Jaime de Pinies, ambas resoluciones son «complementarias y no antagónicas».

La primera resolución, apoyada por Argelia y otros 26 países en su mayoría del campo socialista, reafirma el «derecho inalienable del pueblo del Sahara Occidental a la autodeterminación y a la independencia» y la responsabilidad de las Naciones Unidas respecto

al proyecto de descolonización del territorio.

Esta resolución fue aprobada por 86 votos a favor, 11 en contra y 39 abstenciones.

Algunos países, como Kuwait, optaron por abstenerse en las dos resoluciones al considerar que su aprobación agudizará las diferencias que enfrentan a Marruecos y Mauritania, por un lado, y Argelia y el Frente Polisario, por otro. La segunda resolución, apoyada por Marruecos y Mauritania y otros diez países pide a la Asamblea que no adopte ninguna decisión que pueda entorpecer la labor de mediación en el conflicto de la Organización de la Unidad Africana (OUA).

La resolución invita además a esta organización regional a buscar una justa y rápida solución al conflicto.



ASOCIACIÓN PROVINCIAL  
DE AUTOESCUELAS  
VALLADOLID

### APA INFORMA

Para la obtención del permiso de conducir, el aspirante elige la Autoescuela que considere más oportuna.

En la tramitación de matriculación, conviene exista contrato escrito, en el cual conste:

- Enseñanza a recibir.
- Número de clases y duración horaria.
- Precios según tarifa.

#### FORMACION DE CONDUCTORES - CICLO COMPLETO DE ENSEÑANZA

— Para la formación de conductores de vehículos de motor, que deseen obtener el permiso de conducir CATEGORIA - B (Turismos), establece el vigente Reglamento de Autoescuelas (O. Ministerial de 10-7-78), que el ciclo completo de enseñanza a desarrollar esté comprendido de:

- PARTE TEORICA.
- PARTE PRACTICA.

— PARTE TEORICA — (Una fase) Normas y señales reguladoras de circulación:

- 20 clases, como mínimo, de 45 minutos por clase, y solamente una por día, en aulas establecidas al efecto.

— PARTE PRACTICA — (Dos fases)

- 1.º Funcionamiento y manejo de los mandos del vehículo: conducción y realización de maniobras en terrenos de la Autoescuela, establecidos por el Reglamento.
  - 8 clases, como mínimo, de 45 minutos por clase, y solamente una por día. Conducción y circulación en vías abiertas al tráfico.
- 2.º — 10 clases, como mínimo, de 45 minutos por clase, y solamente una por día. Al menos una de las clases de esta fase, deberá ser impartida en horas nocturnas.

La clase práctica de 45 minutos deberá ser dirigida únicamente a un solo alumno, al volante del vehículo y acompañado de profesor titulado.

#### CARTILLA CONTROL CLASE PRACTICA IMPARTIDA

Existe una cartilla del alumno, según modelo oficial que facilita la Jefatura Provincial de Tráfico, y que el profesor debe llevar consigo a todos los efectos.

El profesor de la Autoescuela, al finalizar cada una de las clases prácticas, deberá ir anotando en la cartilla, la fecha de la clase impartida. El alumno podrá comprobar estas anotaciones.

#### PRECIOS DE LA ENSEÑANZA:

Los precios rigen según tarifa legalmente establecida, y que las Autoescuelas deberán tener expuesto en lugar visible.

Es importante para el alumno, en el momento de suscribir el contrato, exija se haga figurar en el mismo, el número de clases prácticas y su duración horaria. Reducción de precio, puede suponer reducción de la enseñanza.

#### ENSEÑANZA ESPECIAL:

Terminado el ciclo completo de enseñanza, existe la posibilidad de recibir ciclos reducidos, bien para alumnos no aprobados, o para aquellos que estuvieran interesados en ampliar conocimientos. En estos casos, consultar tarifa.

— SON CONSIDERACIONES EXTRAIDAS Y RESUMIDAS DE LA ORDEN MINISTERIAL DE 10-7-78, COMENTADAS POR LA: «ASOCIACION PROVINCIAL DE AUTOESCUELAS DE VALLADOLID». Santa María, 19 - 1.º — Teléfono 229854.

## "EL HOMBRE EN LA MENOPAUSIA",

por **Enrico Altavilla**

El título correcto del libro sería «El hombre en la andropausia». Pero como la andropausia es una cosa de la que se habla poco, porque ni siquiera existe, la palabra menopausia da una idea mucho más clara del tema de la obra.

¿Hay en la vida del hombre un momento equivalente a la menopausia o, más bien, al climaterio? Biológicamente, no. Sin embargo, los hombres en torno a los cincuenta años se ven con frecuencia afectados por distintos tipos de crisis: psicológica, sexual, anímica... Es su momento difícil, cuando el miedo a la impotencia puede hacerles impotentes, cuando la angustia de ver alejarse la juventud les puede arrebatar su optimismo juvenil. Es importante estar preparados para saber qué pasa, qué puede pasar.

A las mujeres les interesa mucho conocer los detalles de esta época crítica de los maridos, en la que pueden ser tan perjudiciales las ironías y las bromas indebidadas. Enrico Altavilla, el prestigioso autor de «Europa, pecado y virtud», «Suecia, infierno y pa-

raíso», «Las mecas del pecado», «Proceso a la familia» y tantos libros de periodismo sociológico, en los que el tema sexual ha estado siempre en primer plano, ha estudiado esta vez, con investigaciones y encuestas, los problemas del hombre sexualmente en crisis, y nos habla de sus causas y soluciones, así como de sus peligros, como el llamado «démon de midi», ese demonio desesperado que empuja a los hombres en decadencia hacia mujeres muy jóvenes, en busca de una solución que sólo se encuentra en su propio equilibrio y en su convencimiento de que el problema no existe más que en su mente, porque un hombre que no se preocupa por la crisis sexual no suele ser un hombre en crisis.

Altavilla matiza muy bien todos los aspectos y prevé todas las situaciones y reacciones, haciendo de su obra un libro muy práctico, al tiempo que sumamente interesante por la elegancia y la claridad con que sabe tratarlo.

«El hombre en la menopausia» es un libro editado por Plaza & Janés.

## "LOS CUADERNOS DE RUSIA", por **Dionisio Ridruejo**

Dionisio Ridruejo, personalidad excepcional dentro del panorama de la política franquista, participó en la guerra de Rusia integrado en la División Azul. De aquella experiencia guardó unos cuadernos de notas en los que día a día iba recogiendo las impresiones producidas tanto por el bárbaro hecho de la guerra como por el extraño e infinito paisaje ruso, que fue su horizonte durante su permanencia en la División española de voluntarios.

Estos cuadernos manuscritos que permanecían rigurosamente inéditos, han podido ser finalmente descifrados y publicados por primera vez en esta edición. Se trata, pues, de la obra póstuma de Dionisio Ridruejo, cuya personalidad civil, política y literaria tan honda huella ha dejado entre nosotros. Ya la publicación reciente de «Casi unas memorias» en la colección «Espejo de España» significó un éxito editorial que estamos seguros va a repetirse con «Los cuadernos de Rusia», donde las reflexiones humanas, políticas y de todo orden que provocaron en Ridruejo el reactivo de la guerra y el alejamiento de la patria se han vertido en es-

## "DIALOGOS CONMIGO MISMO", por **Antonio Garrigues y Díaz-Cañabate**

El ilustre juriconsulto y embajador de España don Antonio Garrigues y Díaz-Cañabate se ha inclinado sobre su jugoso pasado para darnos una obra de madurez que ha sido editada en la colección «Espejo de España» por Editorial Planeta. El libro, titulado muy acertadamente «Diálogos conmigo mismo», nos presenta un desfile de personajes y de situaciones conocidos y vividas por el autor, quien al propio tiempo nos descubre a través de estos sinceros diálogos los repliegues de su acusada personalidad.

Libro que se lee con fruición y que constituye como un gran

te importante libro con una hondura y con una nostalgia que vienen realizadas por el

## "ISLAS A LA DERIVA", por **Ernest Hemingway**

«Islas a la deriva» es uno de los libros inéditos que Ernest Hemingway dejó a su trágica muerte, ocurrida en 1961. Como en todos sus libros anteriores, el vigor en el perfil de los tipos se aúna a los excitantes de una vida tensa en la que sus protagonistas aman, cazan y beben surgiendo siempre entre ellos ese conflicto que pone a prueba unos caracteres.

Los temas caros a Hemingway, la fraternidad ante el peligro, la busca de ingredientes arriesgados como reactivo para afirmar su hombría y, por encima de todo, una gran ternura hacia la condición humana, aparecen en «Islas a la deriva», cuyo título es ya un anticipo, porque, aunque Hemingway sostuviera en el prefacio a su «¿Por quién doblan las campanas?» que ningún hombre es una isla, sus personajes son como unos islotes a quienes la corriente de la

iresco de la España contemporánea en el que autor, desde sus años mozos, nos va reconstruyendo una trayectoria vital, por la que desfilan personalidades de las letras, de las artes, del toreo y de la política, trayectoria que culmina cuando Antonio Garrigues, después de haber desempeñado altas misiones diplomáticas, es nombrado ministro de Justicia en el primer Gobierno del Rey.

El libro, que va profusamente ilustrado, constituye unas memorias de inapreciable valor y está redactado con un estilo sencillo y directo de fácil lectura y amena ejemplaridad.

## "EL GRAN APAGON", por **Alberto Díaz Rueda**

Ediciones Albia, S. A., acaba de publicar su última novedad. Se trata de la novela «El gran apagón», de Alberto Díaz Rueda, que se desarrolla en Barcelona durante la noche del 18 de noviembre de 1977 y recrea las situaciones tensas en que vivió la ciudad a causa de un corte prolongado de fluido eléctrico.

Es fácil de imaginar lo que puede ocurrir en una gran ciudad afectada por esta circunstancia: los vagones del «Metro» detenidos en el interior de los túneles, la gente aprisionada en los ascensores, los grandes almacenes a oscuras, la alarma, el miedo y el pánico haciendo presa en los ciudadanos, los delincuentes en plena acción, la autoridad gubernativa y policial desbordada...

A las 19 horas del día 18 de noviembre de 1977 sobrevino «El gran apagón» en Barcelona. Por suerte, sólo en la ficción de esta novela. Pero en la primavera anterior toda España vivió un apagón similar. Ocurrió al mediodía y sus efectosafortunadamente no fueron catastróficos. En julio, Nueva York sufrió una «noche fatídica» a causa de otro apagón. Y hace poco más de un mes to-

da España estuvo al borde de un «gran apagón» a causa de la proyectada huelga de Endesa.

Alberto Díaz Rueda, granadino de nacimiento, barcelonés de adopción, brillante periodista y escritor de enormes posibilidades, nos ofrece en «El gran apagón» un testimonio sobrecogedor de realidades que

nos acechan permanentemente. Supera en esta novela sus anteriores éxitos, «La última noticia» y «Cualquier día en la ciudad», galardonados con los premios «Armengot» y «Ciudad de Gerona». Su estilo directo y su vibrante lenguaje consiguen hacer de «El gran apagón» una obra plena de significados y sugerencias.

## "UN AMIGO DE KAFKA", por **Isaac B. Singer**

Este volumen recoge veintiuna narraciones del gran novelista polaco residiendo en Estados Unidos, Isaac B. Singer, galardonado con el Premio Nobel de Literatura de 1978. Editorial Planeta, consciente del interés despertado por la obra de Singer, ha recogido estos relatos a través de los cuales es posible detectar no tan sólo el estilo del autor sino además ahondar en los temas que han nutrido su narrativa: la vida de las comunidades hebreas que, dispersas por la Europa Central desde Polonia hasta el Mar Negro, han constituido unos reductos que, frente a invasiones y catástrofes históricas, han mantenido en la mayor pureza sus cos-

tumbres, sus hábitos y su religión. Como en toda la obra de Singer que en realidad constituye un largo planteamiento de la problemática del pueblo judío en nuestros días, se observa una pugna sostenida entre el apego a unos modos de vida tradicionales y la influencia de unos factores externos desintegradores. Pero sobre este cañamazo se trasluce el juego hábil de los recursos de un gran narrador que pulsa con igual maestría la ternura, el humor y la fantasía. Y muchos de estos relatos nos transmiten la evocación de un mundo entrañable a quien la tempestad de la última gran guerra mundial llevó a la dispersión y a la muerte.

## "JADEOS JACARANDOSOS DE LAS JAIS Y LOS JULAIS", por **Yale**

Felipe Navarro, más conocido por Yale, hombre modesto que se niega a contar su curriculum, y archiconocido por sus reportajes, artículos y entrevistas, ha hecho un libro donde, según él mismo confiesa, «trata de desmitificar la fiebre erótica que nos ha invadido de repente». En este sentido, el libro no puede ser más refrescante y agudifestero para poner en solfa el

cultivo de una prosa pornográfica con la cual Yale se ríe y nos hace reír.

Libro de gran oportunidad, en el que, una vez más, Yale nos muestra el donaire de su pluma y el gracejo de su estilo con estas historias donosamente denominadas «Jadeos jacarandosos de las jais y los julais», que ha publicado Planeta en su «Colección Fábula».

estilo impecable del autor.

Editado por Planeta, en su «Colección Narrativa».

## "EL ARTE DEL OCIO", por **Hermann Hesse**

vida les hace superar todas las marejadas.

Un relato vivo y patético a través del cual nos llega póstumamente la vibración de ese excepcional narrador que fue Ernest Hemingway.

Libro editado por Planeta en «Colección Narrativa».

## "EL ARTE DEL OCIO", por **Hermann Hesse**

«El arte del ocio» constituye una interesantísima recopilación de escritos publicados por el gran novelista y Premio Nobel Hermann Hesse, en los que se ofrecen sus reflexiones, hechas por un temperamento tan alerta como el suyo y tan vertido hacia la observación de la realidad. Los temas son varios: el arte, la ciencia, la vida, todo ello alternado con reflexiones, recuerdos y fantasías del propio autor.

Para los innumerables seguidores de la obra del gran prosista en lengua alemana, para los que a través de su obra novelística descubrieron la personalidad profunda y misteriosa de Hermann Hesse, este libro, en el que se presentan muchos aspectos de su carácter y de su pensar íntimo, será una inestimable obra que cooperará al mejor conocimiento de la vida y de la obra del autor de «El lobo estepario».

La obra ha sido publicada por Editorial Planeta en su «Colección Ensayo», que, habiéndose iniciado con «Contra la lectura del Catolicismo» de Aranguren añade este nuevo volumen que es presagio del mantenimiento de una exigencia cualitativa en esta colección.

# 35

DIARIOS PARA

# 35

MILLONES DE ESPAÑOLES

MEDIOS DE COMUNICACION SOCIAL DEL ESTADO

# El Málaga-Valladolid, en Los Cármenes

## Notable mejoría de Borja

Ayer por la tarde se recibía en el domicilio social del Málaga la notificación de que el recurso interpuesto por ese club contra la sanción del Comité de Competición, clausurando el campo de «La Rosaleda» por un partido, había sido desestimado. En consecuencia, el choque Málaga-Valladolid habrá de jugarse fuera de la capital malagueña y será el campo granadino de «Los Cármenes» el escenario del choque.

Lo que no se ha especificado todavía es la hora, ya que es muy probable que se juegue a las cuatro, para dar así tiempo a los «hinchas» malagueños a regresar pronto a casa. Hay gran expectación ante este partido, que se ha visto incrementada a raíz de la victoria del Málaga en el «Bernabéu», que le coloca de nuevo entre el grupo de vanguardia, y se espera que en «Los Cármenes» haya varios millares de seguidores.

En cuanto al Valladolid, no hay novedades dignas de mención, salvo el proceso recuperatorio de Borja, que lleva ya varios días entrenando con normalidad. Es probable que mañana participe en el partido de entrenamiento y, a la vista de cómo responda a esta prueba, el técnico decidirá si se le incluye o no en el grupo de viajeros que el sábado partirá para Granada.

## FUTBOL EUROPEO

# EL VALENCIA, A INTENTAR LA HOMBRADA

## El choque con el West Bromwich, por TVE

Esta noche, a las ocho y media, y televisado en directo, se jugará el partido de vuelta correspondiente a los octavos de final de la Copa de la UEFA entre el West Bromwich Albion y el Valencia, en Birmingham.

Como se recordará, el partido de ida, jugado en Mestalla, finalizó con el empate a un gol, lo cual supone un grave hándicap para los valencianistas que se ven obligados, como mínimo, a forzar una prórroga y a ver si suena la flauta en los penaltis. O bien, a ganar directamente, lo

cual es más que improbable, si tenemos en cuenta el actual estado de forma de ambos equipos.

Para los «millonarios» del Valencia, y en especial para Marcel Domingo, la prueba es de fuego. Eliminados en la Copa de la UEFA y con muy pocas probabilidades ya en la Liga, el panorama para el irascible técnico franco-español es más bien oscuro. De todas formas, esta noche por TV, toda España podrá ver de lo que son capaces Kempes, Bonhof, Solsona y compañía ante la parroquia del Albion.

### VALENCIA C. F.

Entrenador: Marcel Domingo.  
Suplentes: Pereira (portero), Castellanos e Higinio.

### MANZANEDO

CARRETE	BOTUBOT	CORDERO	CERVERO
BONHOF	SOLSONA o CABRAL	KEMPES	
SAURA	DIARTE o ARIAS	FELMAN	

CUNNINGHAM	REGIS	ROBSON
CANTELLO	T. BROWN	ROBERTON
TREWICK	WHILE	STATHAM
	GOLDDEN	WATSON

### WEST BROMWICH ALBION

Entrenador: Ron Atkinson.  
Suplentes: Sin designar.

Campo: Hawthoms. Hora: 8,30 de la noche (TV en directo)  
Arbitro: Robert Wurtz (francés).

## PELOTA

# GESTIONES PARA CONSTRUIR UN FRONTON EN EL POLIGONO "ARTURO EYRIES"



La Federación Vallisoletana de Pelota está trabajando con un entusiasmo extraordinario. No sólo ha incrementado el número de licencias y de torneos, sino que ha conseguido que este españolísimo deporte vuelva a interesar al público. Y sobre todo, ha conseguido reactivar un viejo proyecto: la construcción de un frontón.

Hace días, el presidente, Carlos García de Andrés, dirigió un escrito al Ayuntamiento en el que explicaba que la Federación Vallisoletana ha ascendido a primera categoría y que debe enfrentarse a primeras potencias en unas instalaciones

adecuadas, es decir, un frontón cubierto, del que actualmente carecemos. Por otra parte, el durísimo invierno vallisoletano impide muchas veces el normal desarrollo de las competiciones programadas, y existe, además, otra razón fundamental en que apoyar el deseo de construir un frontón: la Federación tiene en marcha la creación de una escuela de pelota para promocionar este deporte entre los infantiles y juveniles.

Por todo lo expuesto, se ha solicitado al Ayuntamiento la cesión de la parcela número 1 del Parque «Arturo Eyries», con una superficie total de

4.458 metros cuadrados y que en un proyecto inicial fue programada para la construcción de una central térmica para toda la urbanización, proyecto que ya es innecesario por cuanto que cada bloque de viviendas tiene ya su propia central.

La solicitud de la Federación Vallisoletana de Pelota fue estudiada ayer por la Comisión Permanente, quien ha facultado al delegado municipal de deportes para que inicie las gestiones tendentes a conseguir dicha parcela, que no pertenece al Ayuntamiento, sino al Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo.

## FUTBOL SUB 21

# 16 JUGADORES CONVOCADOS POR SANTAMARIA

José Emilio Santamaría, responsable de la selección, citó ayer, en Madrid, a quince jugadores, en espera de decidir quién iba a ser el que completase el grupo, un portero, tras disputarse la jornada pasada. Si difícil es configurar un equipo nacional con hombres de calidad que no sobrepasen los veintidós años de edad, mucho más arduo se hace el trabajo cuando los elegidos deben pertenecer a clubs de Primera, al jugarse el día 10 encuentros de las demás categorías nacionales.

La selección española está hospedada en el Hotel Colón desde el mediodía de ayer. Forman el grupo los siguientes jugadores: A m a d o r (Hércules), Carmelín

(Las Palmas), Pereira (Celta), Joaquín (Sevilla), Marián (Rayo), Marcos, Preciado y Quique (Racing), Agustín y Sabido (Real Madrid), Sarabia (Athletic), Zambrano (Huelva), Lafita (Zaragoza), Julio Alberto (Atlético), Cajate (Real Sociedad) y Navajas (Burgos).

A las cinco de la tarde hubo entrenamiento en la Ciudad Deportiva del Madrid. Una hora y media de ensayo, buena parte del tiempo en tinieblas. Ambiente cordial, camaradería, falta de lesiones y, en general, contento en los catorce que acudieron. Hoy y mañana habrá nuevos ensayos, ya destinados a preparar tácticas y estrategias para vencer en Nicosia.

## BOXEO

# Rossman retuvo el título mundial de los semipesados (AMB)

FILADELFIA (Pensylvania, Estados Unidos). (Efe).—El norteamericano Mike Rossman retuvo su título mundial de los pesos semipesados, versión de la Asociación Mundial de Boxeo, al derrotar anoche, en esta ciudad, al italiano Aldo Traversaro, por k. o. en el sexto asalto. La pelea careció de interés,

ya que el campeón se mostró muy superior al aspirante desde el primer tañido de campana. Traversaro, después de un primer asalto de estudio, se limitó a defenderse de los ataques de Rossman, sin sacar las manos nunca.

ESTA TARDE

## FUTBOL SALA, EN EL POLIDEPORTIVO

Esta tarde, a las seis, continúa el Trofeo "Torneo" de fútbol sala en nuestra ciudad.

Los equipos La Palma C. F. (Palma del Condado, Huelva) y Kelme, de Elche, serán los protagonistas de este segundo y último encuentro.

Al igual que ayer, la entrada será gratuita para todos los

aficionados que deseen presenciar esta bonita competición.

Esperamos que aprovechando la vacación escolar, los jóvenes aficionados al fútbol concurren masivamente al Pabellón Polideportivo Municipal "Huerta del Rey", lugar donde se disputará el encuentro, y animen con sus gritos y aplausos a los equipos visitantes.

## ATLETISMO

# Comenzó el cross escolar

### Destacada actuación del Colegio M. de Cervantes, en damas



En la mañana del domingo se inauguró la temporada de cross vallisoletano con la disputa de la primera jornada de esta modalidad del atletismo invernal, encuadrada dentro de los Juegos Escolares.

Las carreras —seis en total— se desarrollaron en las instalaciones deportivas y terrenos anejos del Colegio «Nuestra Señora del Rosario» (Dominicos de Arcas Reales). Terreno pesado por las lluvias caídas, pero que afortunadamente cesaron a la hora de darse la primera salida. Es posible que las condiciones atmosféricas restasen participantes, pero aún así, de entrada puede considerarse un éxito su realización, pues el número de corredores rondó los seis centenares, con predominio de las niñas en lo que se refiere al total de los centros escolares inscritos. Las carreras y su organización se llevaron adelante pese a que, como es sabido, no interviene en las mismas la Federación de Atletismo ni su Colegio de Jueces, siguiendo lo acordado en la reciente Asamblea Nacional de Federaciones.

Al final, entre el entusiasmo de atletas y seguidores, se hizo entrega de medallas deportivas

a los tres primeros clasificados en cada categoría, que fueron los siguientes:

#### CATEGORIA FEMENINA

##### Alevines (1.000 metros)

- 1.—María Angeles González (M. de Cervantes).
- 2.—Ana Isabel Alonso (id.).
- 3.—Pilar Díez (Fernández Zúmel).

##### Infantiles (1.250 metros)

- 1.—María del Carmen Martín (M. de Cervantes).
- 2.—Carmen Morán (id.).
- 3.—Yolanda Martín (id.).

##### Cadetes (1.500 metros)

- 1.—Begoña Martín (M. de Cervantes).
- 2.—Ana Mella (id.).
- 3.—María Paz Bilbao (Amor de Dios).

#### CATEGORIA MASCULINA

##### Alevines (2.000 metros)

- 1.—Mateo M. Valerio (Sagrado Corazón).
- 2.—Antonio Díez (Lourdes).
- 3.—Santiago Gutiérrez (Nuestra Señora del Rosario).

##### Infantiles (2.500 metros)

- 1.—Antonio Oporto (San José).
- 2.—Jesus Miguel (id.).

## El 10, fase final de la Copa del Rey

### Se han clasificado nueve clubs

MADRID. (PYRESA.)—El próximo día 10, en sesiones de mañana y tarde, en el gimnasio General Moscardó de Madrid, se celebrará la fase nacional (final) del Campeonato de España por Clubs de Halterofilia 1978, Copa de Su Majestad el Rey.

A esta final, han llegado los nueve clubs clasificados en los

## HALTEROFILIA

primeros lugares por haber obtenido las mayores puntuaciones en las fases provinciales y regionales, y son: Polideportivo Bierzo (Leonesa), 4.575 puntos; Zeus (Albacete), 4.277 puntos; U. D. E. A. «A» (Alavesa), 4.224 puntos; Pomar (Salmantina), 4.165 puntos; C. D. Matadepera «A» (Catalana), 4.077 puntos; «Pesas Tarrasa» «A» (Catalana), 4.075 puntos; Natación Sevilla «A» (Sur), 4.049 puntos; H. Vigo «A» (Pontevedresa), 4.017 puntos, y Sevilla F. C. «B» (Sur), 3.996 puntos.

Los equipos estarán formados por cinco levantadores entre las diez categorías de peso. En las fases provinciales y regionales han participado más de cien clubs en todo el ámbito nacional, siendo el promedio de marcas y participación superior al del año pasado.

Han sido descalificados diez clubs por contravenir o no ajustarse de una manera total al reglamento de esta competición, siendo la falta más reiterada la de triplicar una categoría de peso, lo cual está penalizado. Hay que destacar las descalificaciones de los clubs Sevilla C. F. «A», de Sevilla, y del Mar, de La Coruña. El primero por triplicar categorías y el segundo por incluir a levantadores que no pertenecían al club. La puntuación obtenida les hubiera permitido el estar en la fase nacional y al club sevillano el luchar por el primer puesto, dándose la circunstancia que el equipo «B» se ha clasificado para la final.

La reclamación presentada por el Sevilla C. F. dio lugar a una

reunión urgente del Comité de competiciones, sanciones y recompensas, que después de más de dos horas de deliberación desestimó el recurso.

Entre los atletas que componen los equipos y que participan en la competición, cabe destacar:

Vicente Tevar. Categoría 111 kilos. Campeón de España junior.

Genaro Prieto. Categoría 111 kilos. Campeón de España junior.

Fernando Pimentel. Categoría 111 kilos. Campeón de España senior.

Jesús M. Fernández. Categoría 67,5 kilos. Campeón de España junior.

Pedro Muñoz. Categoría 75 kilos. Campeón de España senior.

J. Manuel Díaz. Categoría 111 kilos. Campeón de España junior.

También, y fuera de concurso por no haberse clasificado sus equipos y estar dentro de su preparación hacia los Juegos del Mediterráneo, participarán en la competición de la tarde Francisco de la Rosa. Categoría 75 kilos. Recordman de España.

Miguel María Castresana. Categoría 82,5 kilos. Recordman de España.

Antonio Fernández. Categoría 100 kilos. Recordman de España.

Joaquín Valle. Categoría 111 kilos. Recordman de España. José Casado. Categoría 111 kilos. Recordman de España.

A partir del viernes

## IV CAMPEONATOS DE ESPAÑA DE GIMNASIA RITMICA DEPORTIVA

Los próximos días 8 y 9, en el Polideportivo Huerta del Rey, se celebrarán en esta ciudad los IV Campeonatos de España de Gimnasia Rítmica Deportiva Individual de Primera y Segunda categoría, con la participación de las siguientes provincias: Orense, Barcelona, Valencia, Sevilla, Albacete, Zaragoza, Las Palmas de Gran Canaria, Madrid, Llerida, Alicante, Tenerife y Valladolid.

Al ser muchas las gimnastas participantes, el horario ha tenido que modificarse y será el siguiente: Día 8, a las 16 horas, inauguración del Campeonato y actuación de las gimnastas de Segunda categoría, y el día 9, a las 10 horas, sigue la actuación de Segunda categoría, y seguidamente comenzará la Primera categoría. Ese mismo día, a las 16 horas, se celebrarán las finales de Primera y Segunda categoría para su clasificación final, y acto seguido entrega de trofeos y clausura de los Campeonatos. Hay que destacar también que la entrada será gratuita para todas las personas.

## Catorce meses de prisión en Alemania Oriental por los hinchas exaltados

BERLIN. (Efe.)—El vandalismo futbolístico, tan de actualidad en casi todos los países europeos del Oeste, también es noticia en Alemania Oriental, aunque en este país las medidas tomadas pueden servir de ejemplo.

Más de una docena de revoltosos han sido condenados a penas que llegan a los catorce meses de prisión.

El periódico de Postdam, «Maerkische Viksitime», anuncia que los furibundos hinchas fue-

ron arrestados tras producir daños de consideración en los recintos de los estadios y en las estaciones de ferrocarril próximas a los mismos.

La noticia continúa diciendo que los juicios se celebraron la pasada semana, pero no especifica la ciudad donde se produjeron los desórdenes.

El periódico aplaude la decisión de los jueces y condena a los padres que no enseñan a sus hijos el respeto a la «propiedad personal y social».

**Noticias del mundo del cine**

Alexandra Stewart, Jean Pierre Cassel, Beatrice Bruno, Danielle Rosencrazz y Stephane Audran, son los protagonistas de «Les morts de Marat», película de Pierre Kast con exteriores en Portugal y Francia.

El título de la nueva obra cuyo guión ha escrito Sylvester

Stallone, quien, asimismo será el director, aparte de intérprete, es «Rocky-Part II: Redemption» y los otros protagonistas serán Talia Shire, Burt Young, Burgess Meredith y Carl Weathers, que repetirán sus propios personajes de «Rocky».

«Tendres cousins» es el

nuevo título de la realizadora Vera Belmont.

— Película sobre Juan Jacobo Rousseau: «Les chemins de l'exil: les dernières années de Jean Jacques Rousseau». Realiza Claude Goretta e interviene en el reparto Dominique Labourier.

**¡PREPARESE A TEMBLAR!...**

**HOY LOPE de VEGA HOY**  
5, 7,45 y 10,30

**¡¡ESCALOFRIANTE ESTRENO!!**

**¡UNA HISTORIA QUE NO PERTENECE A ESTE MUNDO!**

**LA MALDICION DE DAMIEN**

**WILLIAM HOLDEN**

COLOR DE LUXE  
PANAVISION  
**LEE GRANT**

(Mayores de 16 años)

Localidades anticipadas

**Nuevo Cine ALAMEDA**

**HOY A LAS 5-7,45 y 10,30 HOY**

¡¡EL AMOR LIBRE TRATADO LIBREMENTE!!

CLASIFICADA (S)

**EL DESEO y LA SENSUALIDAD**

(Le desir et la volupte)

**Claire Gregory — Denise Rolan**  
Director: Julien Sain Clair

**¡¡El título lo dice «todo»!!**

LA PELICULA QUE EMPIEZA DONDE LAS OTRAS TERMINAN

(Únicamente mayores de 18 años)

SU HOGAR ES EL CAMPO DE BATALLA...  
SU PASION ES LA GUERRA...  
SU UNICA LEALTAD ES PARA SUS CAMARADAS...



**SENSACIONAL ESTRENO**

DE UNO DE LOS MAYORES ACONTECIMIENTOS DE LA TEMPORADA

SON LOS MEJORES MERCENARIOS EN EL "NEGOCIO"...

¡SON LOS PERROS DE LA GUERRA!

**RICHARD BURTON**

**RICHARD HARRIS**

**PATOS SALVAJES**

**HARDY KRUGER**

**ROGER MOORE**

TENIAN TRES HORAS PARA CAMBIAR EL DESTINO DE UNA NACION, EN UNA MISION TAN PELIGROSA QUE SOLO LOS LOCOS O LOS MERCENARIOS PODIAN ACEPTAR

(Mayores de 16 años) — Localidades anticipadas

**ZORRILLA**

CINE

SALA ESPECIAL

A las 5, 7,45 y 10,30  
SALA DE ARTE Y ENSAYO  
¡Una película asombrosa! Todo el mundo la acogerá con entusiasmo

**THE BUS**

Eastmancolor, con By Okan, Bjorn Gedde, Tuncel Kurtiz y Aras Oren V. O. con subtítulos en español Gran Premio del Festival de Tacomina. Premio CIDALC. Premio FICC. Premio Festival de Estrasburgo. Gran Premio del Festival de Santarem

(Mayores de 18 años) - Rigen los tickets de "universitario"

V.O.

V.O.

V.O.

V.O.

**VISTARAMA**

EL CINE MAS ELEGANTE Y CONFORTABLE DE VALLADOLID

A LAS 5, 7,45 y 10,30 **¡¡ULTIMO DIA!!**  
Este relato muestra un tropiezo del lado oculto de nuestra más cercana e íntima historia ..

**LOS DIAS DEL PASADO**

COLOR, con Marisol, Antonio Gades, Gustavo Berges, Antonio Iranzo y José Yepes — Un film de Mario Camus (Mayores de 18 años) - Localidades anticipadas

c/ Portillo de Balboa, 4 - tel. 252034

# ESPECTACULOS

## CINES Y TEATROS

ALAMEDA.—A las 5, 7,45 y 10,30: "El deseo y la sensualidad". Estreno.

CALDERON.—A las 5, 7,45 y 10,30: "Soldados".

CARRION.—A las 5, 7,45 y 10,30: "El animal".

CINE BABON.—Desde las 4: "Royal Flash" y "Desde Rusia con amor".

CERVANTES.—A las 5, 7,45 y 10,30: "¡Arriba Hazaña!".

COCA.—A las 5, 7,45 y 10,30: "Ojos".

DELICIAS.—Desde las 4: "El resentido" y "Taras Bulba".

EMBAJADORES.—Desde las 4: "Emanuelle negra" y "Makarras conexion".

GOYA.—Desde las 4,30: "Historia de Eva" y "Yo soy ninfómana".

LAFUENTE.—Desde las 4,30: "A su excelencia le gustan las mujeres" y "Los pecados de una chica casi decente".

LA RUBIA.—Desde las 4,30: "Pecando en familia" y "La trastienda".

LOPE DE VEGA.—A las 5, 7,45 y 10,30: "La maldición de Damien". Estreno.

MATALLANA.—Desde las 4,30: "Hermanos azules" y "La profecía".

REX.—A las 5, 7,45 y 10,30: "Maitresse (querida, amante, o...)".

ROXY.—A las 5, 7,45 y 10,30: "Alambradas de cristal".

VISTARAMA.—A las 5, 7,45 y 10,30: "Los días del pasado".

ZORRILLA.—A las 5, 7,45 y 10,30: "The Bus".

## RADIO

### LA VOZ DE VALLADOLID

TARDE-NOCHE	20,00: Club Juvenil
	21,00: Radio Cadena actualidad.
15,15: Club de oyentes.	21,30: La cocktailera.
16,00: Radio Cadena actualidad.	22,00: Noticias de Radio Nacional.
16,15: Rincones de la ciudad.	22,15: Canciones por Camilo Sesto.
16,30: Musical de la tarde.	
17,15: Radio Cadena musical.	22,30: Ultimo minuto deportivo.
17,40: Aquí, los barrios.	22,45: Radio-noche.
18,00: Carta del Irak.	23,00: Radio Cadena actualidad.
18,30: Radio Cadena actualidad.	23,15: Continúa Radio-noche.
18,45: Chiquilandia	23,30: Hombres en ruta.
19,00: Consultorio femenino.	06,30: Lectura de programas y cierre de la estación.
19,30: Catorce aciertos.	

### RADIO VALLADOLID

TARDE-NOCHE	18,50: Nueva forma
	19,00: La SER informa.
15,30: Actualidad literaria.	19,05: En forma.
15,55: Guía de orientación educativa.	20,00: El informativo de las ocho.
16,00: "Milagros". Novela	20,30: La SER informa (local y provincial).
17,00: "...Y creó la familia". Novela.	20,35: El autobús.
17,30: Compra-venta.	21,50: Miren ustedes por donde.
18,00: La SER informa.	22,00: El informativo de las diez.
18,05: Media tarde Cadena SER.	Seguirá un informativo especial sobre el escrutinio del Referéndum. Cuando finalice el escrutinio se cerrará la emisión.
Temas al día.	
Programa especial	
18,30: Exitos.	

### RADIO POPULAR

TARDE-NOCHE	20,30: Joven.
	21,30: Santo Rosario.
15,30: Sobremesa musical.	21,45: Línea tres.
16,00: Aquí el rock.	22,00: Información sobre el Referéndum Constitucional.
16,30: Escuela de Padres.	
17,00: Información sobre el Referéndum Constitucional.	0,25: Oración.
20,00: Concierto.	0,30: Lectura de programas y cierre de la estación.

## PROGRAMAS TV PARA HOY

### PRIMERA CADENA

15,00: TELEDIARIO.—16,15: NOVELA (cap. VII): "Padre e hijos".

16,45: ESPECIAL INFORMATIVO.—17,00: DOCUMENTAL: "Bruno y el "Andrea Doria".—17,50: ESPECIAL INFORMATIVO.—18,05: DIBUJOS ANIMADOS.—18,30: "LA PEQUEÑA CERILLA".—19,00: UN GLOBO, DOS GLOBOS, TRES GLOBOS.—20,00: TELEDIARIO.—20,30: FUTBOL: Copa de la UEFA. Retransmisión desde Birmingham (Inglaterra) del encuentro West Bromwich-Valencia.—22,30: ESPECIAL INFORMATIVO.—24,00: "LOS ANGELES DE CHARLIE".—00,55: ESPECIAL INFORMATIVO.—1,10: VACACIONES EN EL MAR: "Mensaje para Morin".—2,05: ESPECIAL INFORMATIVO.—2,25: DESPEDIDA.

### SEGUNDA CADENA

19,00: CARTA DE AJUSTE.—19,30: PRESENTACION Y AVANCES.

19,31: POLIDEPORTIVO.—20,00: REDACCION DE NOCHE.—20,30: IMAGENES.—21,30: POP-GRAMA.—22,30: TRIBUNA DE LA HISTORIA.—BUENAS NOCHES.—DESPEDIDA Y CIERRE.

## AULA DE CINE DEL ATENEO

### Mañana, proyección de "La madre", de Pudovkin

Mañana, jueves, se celebrará la segunda sesión del VIII Cursillo de Formación Cinematográfica, dedicado al cine ruso, organizado por el cineclub "Aula de Cine" del Ateneo.

El profesor del cursillo, don Candido Fernández, director del cineclub del Ateneo, hará un estudio de la filmografía de Vsevolod Iliarionovic Pudovkin, del que se proyectará "La madre", adaptación libre de la famosa novela del mismo nombre, de M. Gorki.

El acto tendrá lugar en la sala de la Caja de Ahorros Provincial, a las siete de la tarde, y como es habitual en todos los actos organizados por el Ateneo la entrada es pública, pudiendo asistir li-

brememente cuantas personas lo deseen, teniendo reservado los socios el acceso al paico del local.

## CINE COCA

A las 5, 7,45 (numerada) y 10,30

La historia de terror, angustia, sexo y violencia más insólita de todos los tiempos

## OJOS

TECHNICOLOR

Faye Dunaway y Tommy Lee Jones

(Mayores de 18 años)

## CALDERON

(Teléfono 221166)

A las 5, 7,45 y 10,30

Una película de guerra, de amor, de esperanza y de muerte

## SOLDADOS

Eastmancolor  
con Marilina Ross, Ovidi Monllor, Francisco Algora y Claudia Gravy  
(Mayores de 18 años)  
Localidades anticipadas

## CERVANTES

(Nuevo teléfono: 29 01 63)

HOY - 5, 7,45 y 10,30

F. FERNAN-GOMEZ,  
HECTOR ALTERIO y  
JOSE SACRISTAN

## ¡Arriba Hazaña!!

Toda una reivindicación escolar contra los métodos de enseñanza de una época no muy lejana  
(Mayores de 14 años)

## PARQUE INFANTIL DE NAVIDAD

### FERIA NACIONAL DE MUESTRAS

Ponemos en conocimiento de todos los industriales y comerciantes, que pueden disponer de espacios, dentro del Parque Infantil, para la exposición y venta de artículos adecuados, tales como juguetes, libros, objetos de regalo, etc.

Para información y contratación de dichos espacios: Oficina Feria Nacional de Muestras, Avenida Ramón Pradera, s/n. Teléfono 330822.

### SOLUCION AL CRUCIGRAMA

De-F: A. Ta. A. Sag.-G: Rio. C. Mo. A.-H: Oc. Salazar.-I: Coronada.-J: Arara. Alón.

VERTICALES.-A: Separan. Lt.-B: Artio. Arar.-C: Crucigrama.-D: Aar. Dorés.-E: Rizo.

Horizontales.-1: Saca. Araca.-2: Erran. Icor.-3: Puerto. Ra.-4: Alc. Za. Sar.-5: Roldo.

### SOLUCION AL JEROGLIFICO

### ENCANTADORA

### SOLUCION AL PROBLEMA DE ADREZ

9. ... D8c; 10. C8T, D4T+; 11. R2R, C6R; 12. A4A, AxC; 13. TxA, DXT; 14. PxD, C6A+.

## CARRION

HOY - 5, 7,45 y 10,30  
Una aventura muy dinámica, original, espectacular y divertida

## EL ANIMAL

Color, de Claude Zidi  
con Jean-Paul Belmondo y Raquel Welch  
(Para todos los públicos)

## ROXY

HOY - 5, 7,45 y 10,30

Lesbianismo y corrupción en las cárceles USA. Mujeres maltratadas y violadas en sus propias celdas.

## ALAMBRADAS DE CRISTAL

Color, por Deborah Raffin, Chuck Connors y Lynne Moody  
(Mayores de 18 años)

## LAFUENTE

HOY, desde las 4,30

A SU EXCELENCIA LE GUSTAN LAS MUJERES  
Color, por Laura Antonelli, Agustina Belli y Lando Buzanca, y

LOS PECADOS DE UNA CHICA CASI DECENTE  
Color - Alfredo Mayo y Lina Morgan  
(Mayores de 18 años)

## GOYA

HOY, desde las 4,30

HISTORIA DE EVA  
Color - Bárbara Rey y José Luis López Vázquez, y  
YO SOY NINFOMANA  
Color, por Sandra Jullies  
(Mayores de 18 años)

## CINE REX

HOY, a las 5, 7,45 y 10,30

Un film de Berbet Schroeder con Bulle Orgier

## MAITRESSE

(QUERIDA AMANTE, O...)  
ELLA se dedicada a la prostitución de lujo, dando satisfacción a las fantasías eróticas pseudo-masoquistas.  
- V. O. con subtítulos (CLASIFICADA "S" y mayores de 18 años)  
RIGE el descuento a UNIVERSITARIOS

## ANUNCIESE EN ESTE DIARIO

## Una importante actividad cinematográfica

# DOBLAJE DE PELICULAS

### Poner voz en castellano a un film puede costar medio millón de pesetas

Junto a las distribuidoras y productoras cinematográficas nacen los estudios de doblaje y sonorización. Las casi veinte casas de este tipo que existen en España dejan a las claras su importancia. El cine nacional, el extranjero y, principalmente, la televisión son su campo de trabajo.

La censura que hasta hace poco existió no sólo se contentaba con prohibir películas o suprimir secuencias, sino que también obligaba a cambiar los diálogos. Célebre es el caso de «Mogambo», la película de John Ford, donde un matrimonio queda convertido en hermano y hermana gracias al diálogo. Queriendo evitar una relación adúltera se inventó una relación incestuosa. Jugadas como ésta, los estudios de doblaje, por imposición del sistema anterior, han hecho miles.

Hoy la situación es diferente. «Sincronía S. A.», con más de veinte años de experiencia, conoce el oficio a fondo. José Carlos Valencia y Elena Manso de Zúñiga, socios fundadores, nos dicen:

«Voz de España» es la casa más antigua; la nuestra data de hace veinticinco años. Eramos muy pocos, pero desde que apareció la televisión aparecieron muchas.»

#### ● MEDIO MILLON

—¿Cuánto cuesta doblar una película?

—Depende de la longitud de la película; pero, aproximadamente, medio millón de pesetas.

—¿El doblaje se sigue en todos los países?

—Hasta donde yo sé, Italia, Alemania, Francia, España y, en menor medida, Inglaterra, doblan las películas. En cambio, en los países hispanoamericanos el doblaje es sólo en la televisión, pues los cines exhiben versiones originales subtítuladas.

—¿Cuáles son las desventajas de los subtítulos?

—Mientras uno lee los subtítulos no se aprecia bien la pantalla; es bastante incómodo. Además, los subtítulos son sólo un resumen del diálogo y se da una información a medias.

—Pero hay películas que poseen más valor en su idioma original...

—Para eso están los Cine-Club y salas especiales. A la mayoría de la gente le interesa el argumento y el doblaje se lo da en forma cómoda, directa y completa. En Portugal usan la versión original subtítulada y en todo el país hay menos cines que en Madrid.

—¿Cuáles son las películas más difíciles de ser dobladas?

—Aquellas cuyo guión sobrepasa los 60 folios, las de diálogos más largos y densos. Los idiomas afines, como el francés o italiano, son de más fácil tratamiento que el ruso, japonés o chino.

#### ● LOS ACTORES

—¿De dónde provienen los actores de doblaje?

—De todos los medios, algunos se dedican sólo a esto; otros hacen cine, teatro y televisión. «Sin-

llamamos a colaboradores. Conviene coger voces diferentes, pues fingir voces no vale la pena.

—¿Qué seriales de TV. ha doblado «Sincronía S. A.»?

—Muchísimos. Entre los de más renombre, «Lucas Tanner», «Ironside» y «Kojak», que era doblado extraordinariamente bien por Vicente Baño. Ahora tenemos «Los ángeles de Charlie», que pronto será exhibida por Televisión.

—¿Qué actrices doblan «Los ángeles de Charlie»?

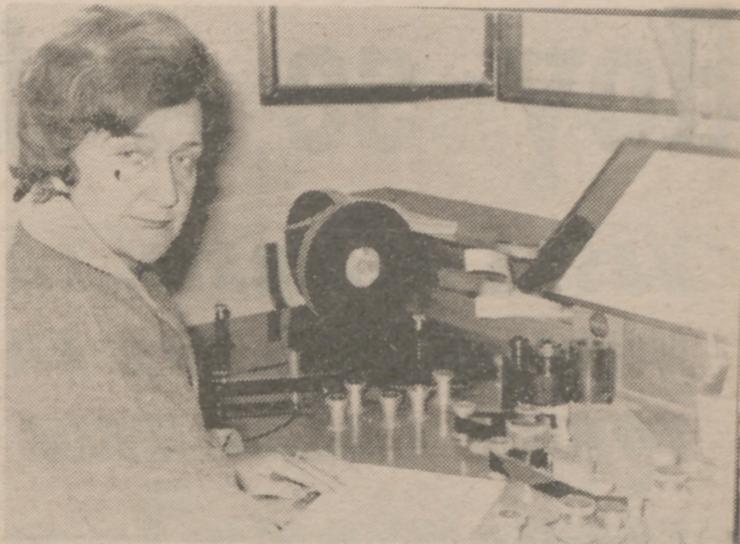
—«Sabrina» es Paloma Escobar; «Jill», Celia Honrubia, y «Kelly», María del Puig.

—¿Cómo se dobla una película?

—Nos llega el guión original y nosotros hacemos la traducción y el ajuste. Es decir, que el diálogo sea coincidente con los movimientos de los labios. Debemos tener especial cuidado en los primeros planos y ciertas consonantes labiales, como la «m» y la «p», por ejemplo.

—Lo primero es la traducción del guión y el ajuste, ¿y luego?

—La película se corta en pequeños trozos, llamados «takes», que en inglés significa toma. Trozo por trozo, se dobla hasta completar el film. Los cortes se hacen teniendo en cuenta los momentos



ELENA MANSO DE ZUÑIGA.—(Foto PYRESA.)

tores proceden al doblaje propiamente dicho. Se repite las veces que sea necesario y paso a paso se completa el doblaje de la película. Una vez doblada toda la película se mezcla el diálogo registrado con la música y los efectos.

—¿Cuánto demora este procedimiento?

—Depende de la película, claro está; pero un promedio de cinco o seis jornadas de trabajo.

ANTONIO MARTINEZ POBLETE

## En cinco o seis jornadas puede quedar terminado el trabajo

cronia, S. A.» posee un grupo fijo de actores, aunque también se recurre a colaboradores.

—¿Cómo se eligen las voces?

—Eliana y yo vemos la película y decidimos cuáles son las voces adecuadas para interpretar a uno y otro personaje. Tenemos bastante experiencia. En veinticinco años hemos doblado miles de películas y, además, conocemos muy bien a los actores con que contamos. Si ninguno da con la voz,

de silencio que existen en la película.

Don José Carlos Valencia explica:

—Recibimos una copia estándar y una banda de música y efectos. En una sala se proyectan los trozos (takes) en copia estándar, así los actores que la presencian aprenden los diálogos; cuando los han estudiado a fondo, se proyecta el trozo de film sin diálogo, y frente a un micrófono, los ac-

## ¡MANOLO ESCOBAR

EN LA CUMBRE DE SU EXITO, CON NUEVAS Y MAS PEGADIZAS CANCIONES!

## MAÑANA CALDERON

### ¡DIVERTIDISIMO ESTRENO!

ALEGRIA... BELLAS MUJERES Y UN AGUERRIDO PATRON... EN UN LUMINOSO RINCON DE LA COSTA DEL SOL

## MANOLO ESCOBAR

SARA LEZANA  
MANOLO GOMEZ BUR  
ALVARO DE LUNA ("EL ALGARROBO")  
MAYRA G. KEMP  
GRACITA MORALES, en

## DONDE HAY PATRON...

EASTMANCOLOR

## CERVANTES

NUEVO TELEFONO 29 01 63

Un nuevo y rotundo éxito de **JOSEPH LOSEY**

UN RELATO VIOLENTO Y HUMANO QUE NOS DESCUBRE FIELMENTE LA ESPAÑA DE HOY

(MAYORES DE 16 AÑOS)

MAÑANA ESTRENO 5-7,45 y 10,30

MONTAND  
LOSEY  
SEMPRUN

Las Rutas del Sur

YVES MONTAND  
MIOU MIOU  
JOSE LUIS GOMEZ  
Las Rutas del Sur  
JOSEPH LOSEY  
JORGES SEMPRUN  
LAURENT MOUTET  
FRANCE LANGLOTT  
ALANIC BARRON  
ALANIC BARRON  
ALANIC BARRON

# Hoy se vota la Constitución

• **HASTA MEDIODIA, LA NORMALIDAD ERA LA TONICA GENERALIZADA**

• **Suárez: "Con el esfuerzo de todos los españoles se consolidará la democracia"**

MADRID. (Efe).—A las nueve en punto de esta mañana, los españoles han comenzado a emitir su voto sobre el proyecto de Constitución. Los votantes (alrededor de 25 millones) que acuden a las urnas depositarán su papeleta en las 38.814 mesas, correspondientes a 29.548 secciones, situadas en los 3.068 municipios del país. Veintiún mil quinientas ochenta y una mesas corresponden a 254 municipios de más de 20.000 habitantes, mientras que las restantes 17.233 mesas están situadas en colegios electorales de 7.814 municipios de menos de 20.000 habitantes. Por lo tanto serán más de 14,5 millones los españoles que emitan su voto en localidades de más de 20.000 habitantes y más de 9,5 millones los que lo hagan en localidades de menos de 20.000.

## LOS REYES VOTARON EN EL PARDO

Los Reyes han depositado su voto alrededor de las once y veinticinco de la mañana, en el colegio San Fernando, del distrito Fuencarral.

Don Juan Carlos y Doña Sofía fueron recibidos a la puerta del colegio electoral por el Ministro del Interior, señor Martín Villa.

## SUÁREZ, A LAS DIEZ

A las diez de esta mañana, el Presidente del Gobierno, Adolfo Suárez, depositó su voto en una urna del colegio «Andrés Manjón» sito en la calle de Francos Rodríguez. El Presidente Suárez, que minutos antes había llegado, en automóvil, acompañado de su esposa, Amparo Illana, ante la sede del colegio electoral, se identificó ante los interventores de la mesa correspondiente y, a continuación, depositó su voto.

Posteriormente, el jefe del Gobierno dijo a un grupo de periodistas, al ser preguntado sobre si se sometería al voto de investidura: «¿Creen que sería serio y responsable que yo lo anunciara, antes de que tenga la capacidad legal para tomar esta decisión? ¿No les parece a ustedes lógico que, aunque ya tengo todos los elementos de juicio y prácticamente tomada mi decisión, puesto que la Constitución establece que es de mi exclusiva responsabilidad, que, sin embargo, no la haga pública hasta que esta no esté aprobada? ¿No les parece lógico que también tenga en cuenta todos los elementos que han de producirse de aquí hasta el mismo día que entre en vigor la Constitución? Naturalmente que diré a todos los españoles la decisión que tomo como Presidente, el día que tenga capacidad para poderla tomar.»

Finalmente, el Presidente Suárez afirmó que, con el esfuerzo de todos los españoles, vislumbra un futuro optimista, en el que se consolidará la democracia, el ejercicio pleno de la soberanía por

parte del pueblo español y la seguridad de que todas las formaciones políticas conseguirán llevar a este país a las cotas de libertad, de influencia internacional, de seguridad y de modernidad que nos separan todavía de muchos países del mundo, en áreas tan importantes como la economía, la forma de hábitos y comportamientos sociales, culturales, etc.

## FELIPE GONZALEZ NO VOTO EN SECRETO

Felipe González, primer secretario del Partido Socialista Obrero Español, votó «sí» a las once de la mañana en el Colegio de los Agustinos, de la calle Pez Austral, cercano a su domicilio, en el barrio de La Estrella. Llegó al colegio electoral en un «Citroën GS» de color hueso, acompañado de su esposa, Carmen Romero, y de diversos miembros del servicio de seguridad del PSOE, y subió a la primera planta del colegio, donde se encontraba la mesa en la que le correspondía votar.

Una vez allí, cogió del montón de papeletas una con el «sí» impreso, que mostró ostensiblemente a los periodistas, mientras era aplaudido por un nutrido grupo de simpatizantes y vecinos del barrio, entre los que se encontraban algunos niños. Su esposa, sin embargo, votó de manera algo más discreta, sin mostrar su voto.

Tras la votación, Felipe González, que vestía uno de sus habituales trajes de pana color marrón, manifestó a los innumerables periodistas allí congregados:

## CARRILLO

Alrededor de las nueve y media de esta mañana, el secretario general del Partido Comunista, Santiago Carrillo, depositó su voto en una urna del colegio electoral sito en la Avenida Ciudad de Barcelona.



SUAREZ, EN EL MOMENTO DE EMITIR SU VOTO

Santiago Carrillo, al que se le apreciaba una fuerte afonía y que manifestó tener fiebre, se declaró esperanzado ante el futuro que se abre a España tras la aprobación de la Constitución. Agregó que atrás quedan cuarenta años de leyes fascistas y que a partir de ahora todos tenemos que trabajar por nuestro futuro democrático.

## FRAGA Y TARANCON

El secretario general de Alianza Popular, Manuel Fraga Iribarne, acudió a depositar su voto nada más abrirse el colegio electoral del Buen Consejo, en la calle Juan Montalvo.

Fraga, al depositar su voto, comentó a los periodistas que la jornada importante realmente se iniciaba mañana. La Constitución, dijo, en definitiva pone fin a una etapa de transición, excesivamente larga, y ahora hay que empezar a gobernar. Afirmó también que de la Constitución no espera nada como solución. Sobre el ambiente del colegio electoral en el que depositó su voto, señaló que una vez más los madrugadores son los mejores ciudadanos, los trabajadores que vienen con seriedad a votar, con la misma seriedad con la que cumplen con su trabajo cotidiano.

El presidente de la Conferencia Episcopal, monseñor Tarancón, dijo al depositar su voto, pasadas las nueve de la mañana, que hoy es un día importante porque es cuando el pueblo va a decidir si quiere la democracia, para esto es la Constitución. Sobre la postura de la Iglesia dijo que la Conferencia Episcopal había sido bastante clara al respecto: no hay ninguna razón de tipo religioso para condicionar el sentido del voto.

## DON MARCELO, POR CORREO

El cardenal Marcelo González, autor de un documento muy comentado sobre la Constitución, votó por correo la semana pasada, según ha podido saber «Efe».

## LAS PAPELETAS EN BLANCO PUEDEN SER UTILIZADAS PARA VOTAR «SÍ» O «NO»

MADRID. (Efe).—Las papeletas en blanco pueden ser utilizadas para votar «sí» o «no», según acuerdo adoptado por la Junta Electoral Central y comunicado ya a las Juntas Electorales Provinciales, que a su vez han cursado va la correspondiente orden a las de zona.

## ESCASA AFLUENCIA EN EL PAIS VASCO

BILBAO. (Efe).—La afluencia de votantes en el País Vasco era muy escasa a media mañana de hoy, sin que se tuvieran noticias de ningún incidente.

Según las primeras noticias que ha podido recoger «Efe» esta poca afluencia de votantes se nota en todos los colegios electorales, principalmente en las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya.

En Navarra, igualmente a media mañana habían votado muy pocos electores, y se sabe que la Policía ha retirado en Pamplona una pancarta de «Euskadiko Eskerre», coalición

que propugna el «no», alusiva al Referéndum.

Hacia las once de la mañana, en la histórica villa de Guernica, únicamente habían votado alrededor del 2,5 por 100 de los electores.

En la provincia de Alava se nota una mayor afluencia de votantes, hasta el punto de que hay colas formadas en algunos colegios electorales.

En la provincia de Alava se nota una mayor afluencia de votantes, hasta el punto de que hay colas formadas en algunos colegios electorales.

## MONSEÑOR YANES EXHORTA A LA PARTICIPACION

ZARAGOZA. (Efe).—El arzobispo de Zaragoza, monseñor Elías Yanes Álvarez, tras depositar su voto, exhortó a los cristianos a la participación en la consulta popular y según le dicte la conciencia a cada uno.

«El voto —dijo— es una obligación de todos los miembros del cuerpo social y abre camino a una situación nueva en la que todos los cristianos hemos de darnos cuenta de que, en adelante, es necesario estar más activamente presentes más conscientemente activos en la resolución de los problemas que más directamente nos afectan».

## LABORAL

### FACILITADA POR EL BANCO CASTELLANO

ACCIONES. — Bancos: Popular Español, 254; Andalucía, 418; Bilbao, 284 +2; Central, 310 +7; Español de Crédito, 263 +6; Exterior de España, 256 -1; Hispano Americano, 220 +6; Rural y Mediterráneo, 328; Sanjañer, 335; Urquijo, 263; Valencia, 406; Vizcaya, 245 +2; Zaragozano, 217 +2.

Electra del Viesgo, 56,50 +0,50; Fecsa, 64; Hidroeléctrica de Cataluña, 52; Hidroeléctrica Española, 66,25 +2,25; Ibérica

Iberduero, 70,50 +0,50; Sevillana de Electricidad, 59 +1; Unión Eléctrica, 64,50 -0,50; Cementos Alba, 145 +3; Dragados y Construcciones, 218 +5; Inmobiliaria Metropolitana, 99; Urbis, 70,50 -1,70.

Fasa, 85; Finanzauto, 128; Finanzauto y Servicios, 118 -1; Metalúrgica Santa Ana, 77 +0,50; Sniace, 47; Campsa, 221; Galerías Preciados, 50; General de Inversiones, 63 +3; Industria y Navegación (INSA), 98; Tabacalera, 127,50; Telefónica Nacional, 75,50 -0,50.